

**ҚАЗАҚСТАН РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ БІЛІМ ЖӘНЕ ҒЫЛЫМ
МИНИСТРЛІГІ
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ
КАЗАХСТАН**

**ҚАЗАҚСТАН-АМЕРИКАНДЫҚ ЕРКІН УНИВЕРСИТЕТІ
КАЗАХСТАНСКО-АМЕРИКАНСКИЙ СВОБОДНЫЙ
УНИВЕРСИТЕТ**

**ШЕТ ТІЛДЕР КАФЕДРАСЫ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ**

**6B02301 «АУДАРМА ІСІ» БІЛІМ БЕРУ
БАҒДАРЛАМАСЫ**

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
6B02301 «ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО»**

**МАМАНДЫҚТАР БОЙЫНША ПӘНДЕР КАТАЛОГЫ
КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН**

**2021-2025 оқу жылдары
2021-2025 учебные годы**

**Өскемен / Усть-Каменогорск
2021**

УДК 378.2 (574)(035)

Мамандықтар бойынша пәндер каталогы (2021-2025 оқу жылдары). Анықтама. – Өскемен, 2021. – 97 б.

Қалың оқырмандарға арналған.

Каталог элективных дисциплин (2021-2025 учебные годы). Справочник. – Усть-Каменогорск, 2021. – 97 с.

Для широкого круга читателей.

ҚАЕУ оқу-әдістемелік кеңесі отырысында қаралған (28.04.2021ж. № 5 хаттама)

Рассмотрен на заседании Учебно-методического совета КАСУ (протокол № 5 от 28.04.2021г.)

ҚАЕУ Ғылыми Кеңес шешімімен бекітілген (21.05.2021ж. № 09 хаттама)

Утвержден решением Ученого Совета КАСУ (протокол № 09 от 21.05.2021г.)

Анықтамалық басылым
Справочное издание

© Қазақстан-Американдық
Еркін Университеті, 2021
© Казахстанско-Американский
свободный университет, 2021

Құрметті Қазақстан-Американдық еркін университетінің студенті!

Алдыңызда Сіздің мамандығыңыздың **Элективті оқу пәндерінің каталогы (ЭПК)**.

ЭКП - бұл элективті оқу пәндерінің жүйелі аннотациялық тізімі. Ол сізге арналып жеке оқу траекторияларын өз бетінше, жедел және жан-жақты құрастыруыңыз мақсатында жасалған. Жеке оқу жоспарыңызды құрастыруда бұл сіздің көмекші құралыңыз болмақ.

Оқытудың кредиттік технологиясында барлық оқу пәндері 3 циклге жіктелген – Жалпы білім беру пәндері (ЖБП), Базалық пәндер (БП) және Бейіндік пәндер (БП). Бұл циклдердің әрқайсысының ішінде оқу пәндері 2 түрге бөлінеді - Міндетті компонент және Таңдау бойынша компонент (элективті, яғни таңдалған оқу пәндері).

Міндетті компонентті пәндер мамандық бойынша белгіленген үлгідегі оқу жоспарымен бекітіледі және осы мамандықтағы студенттердің барлығына бірдей оқытылады.

Университет кафедралары үшін сіздерге элективті оқу пәндерін ұсынылып отыр. Элективті оқу пәндерінің барлық тізімінен өзіңізге таңдаған оқу траекторияңызға сай өзіңіз үшін қызықты әрі пайдалы пәндерді таңдай аласыз.

Осылайша Сіздің жеке оқу жоспарыңыз өзіне оқу пәндерінің әрбір циклі бойынша 2 бөлімнен тұрады: Міндетті компонент және Таңдау бойынша компонент (элективті оқу пәндері).

Жеке оқу жоспарыңызға кіргізу үшін каталогтың көмегімен элективті оқу пәндерін қалай таңдауға болады?

1.Сіздің оқу траекторияңызға сәйкес элективті оқу пәндерін таңдауды жүзеге асыруға эдвайзеріңіз көмектеседі.

2.Берілген семестрде элективті оқу пәндеріне белгіленген үлгідегі оқу жоспарымен барлығы қанша кредит бөлінгенін эдвайзерден анықтап сұраңыз.

3.Сіз оқып жатқан оқыту түрі бойынша берілген семестрдегі элективті оқу пәндерінің тізімімен танысыңыз.

4.Сізді қызықтырған элективті оқу пәндерінің сипаттамасын оқып шығыңыз және өз таңдауыңызды жасаңыз.

5.Сіз таңдап алған кредит санының белгіленген үлгідегі оқу жоспары бойынша талап етілетін кредит санына сәйкестігін тексеріңіз.

Сонымен қатар көмек ретінде демалыс күндері (каникул және мейрамдар) көрсетілген оқу жылы ішіндегі кәсіптік практикалар, оқу және бақылау шараларын өткізу күнтізбесінен тұратын мамандығыңыздың **Академиялық күнтізбесі** ұсынылады. Академиялық күнтізбе kafu.edu.kz сайтында орналастырылған.

БІЛІМ БЕРУ БАҒДАРЛАМАСЫ
6B02301 "АУДАРМА ІСІ"
І КУРС
МІНДЕТТІ КОМПОНЕНТ

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредиттер саны	Семестр
ЖБП	KKZT 1101	Қазақстанның қазіргі заманғы тарихы	5	2
ЖБП	K(O)T 1103	Қазақ (орыс) тілі	5	1
	K(O)T 1104		5	2
ЖБП	ShT1105	Шет тілі	5	1
	ShT1106		5	2
ЖБП	AKT 1107	Ақпараттық-коммуникациялық технологиялар (ағылш.тіл)	5	1
ЖБП	Ele 1108	Әлеуметтану	2	1
ЖБП	Saya 1109	Саясаттану	2	1
ЖБП	Mad 1110	Мәдениеттану	2	2
ЖБП	Psi 1111	Психология	2	2
ЖБП	DSh 1(2) 112	Дене шынықтыру	4	1, 2

ЖОО КОМПОНЕНТІ

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредиттер саны	Семестр
БП	PG 1(2)205 1	Практикалық грамматика	4	1
БП	PG 1(2)205 2	Практикалық грамматика	4	2
БП	TBK 1206	Тіл біліміне кіріспе	3	2

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР (ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ)

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредиттер саны	Семестр
ЖБП	EKN 1113	Экономика және кәсіпкерлік негіздері	5	1
ЖБП	KN 1114	Құқық негіздері	5	1
ЖБП	EZhTK 1115	Экология және тіршілік қауіпсіздігі	5	1
ЖБП	ZhKMN 1116	Жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері	5	1

ПӘНДЕР МАЗМҰНЫ

ОЕР 1113 Экономика және кәсіпкерлік негіздері

Пререквизиттері: мектеп курсының пәндері

Постреквизиттері: Кәсіби қазақ (орыс) тілі

Мақсаты: қоғам дамуының экономикалық заңдылықтары және оның тиімді қызмет ету мәселелері туралы білім жүйесін қалыптастыру

Пәннің қысқаша мазмұны: бұл пән экономикалық ғылымның даму кезеңдерін, меншіктің формалары мен заңды аспектілерін, баға құру механизмдерін, шағын кәсіпкерліктің және экономиканың дамуын қарастырады. Кәсіпкерлік қызметті қаржыландыруды ұйымдастыруға және кәсіпкерлердің кредиттік ұйымдармен өзара іс-қимылына ерекше көңіл бөлінеді.

Күтілетін нәтижелер:

1. экономикалық теорияның даму заңдылықтарын білу және түсіну; экономикалық ойдың ұзақ эволюциясы барысында құрылған негізгі тұжырымдамалар; өзін-өзі реттеудің және экономикаға Мемлекеттік әсер етудің нарықтық механизмінің жұмыс істеу принциптері;

2. білімдер мен түсініктерді қолдану: негізгі ғылыми - теориялық білімді меңгеру және оларды теориялық және практикалық міндеттерді шешу үшін қолдану; жүйелік және салыстырмалы талдауларды меңгеру; экономикалық құбылыстар мен процестердің көрініс табуының мәні мен нысандары туралы білімді жүйелеуді білу; экономикалық құбылыстар мен заңдылықтарды ғылыми таным әдістерін практикада қолдану; экономикалық жүйедегі меншік қарым-қатынасының орнын түсіну және анықтау.;

3. тиісті кәсіби, ғылыми мәселелер бойынша пікір қалыптастыру; өзінің кәсіби қызметінің маңыздылығы мен салдары туралы;

4. коммуникативтік қабілеттер: тұлғааралық коммуникацияға қабілетті болу; өз ұстанымын айқын тұжырымдау, оны қорғауға дәлелдерді табу және нақты баяндау қабілеті; азаматтық және патриоттық қасиеттерге ие болу;

5. оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): ұлттық және әлемдік экономиканың әлеуметтік - экономикалық дамуының жағдайы мен үрдістерін талдау дағдысы; экономикалық мәселелерді шешуде пәнаралық тәсіл дағдысы; өмір бойы біліктілікті арттыру үшін білімді меңгеру дағдысы; өз бетінше жұмыс істей білу; жаңа идеяларды генерациялау қабілеті; экономикалық мәселелерді шешуде пәнаралық тәсілдемені меңгеру.

6. ғылыми зерттеу мен академиялық жазу әдістерін білу және оларды оқу саласында қолдану; ұйымның жұмысын есептеу үшін әр түрлі талдау түрлері мен жоспарлау түрлерін құрастыру; барлық қажетті талаптарды орындаумен есептік құжаттаманы сауатты түрде ресімдеу;

7. зерттелетін аймақта фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі қатынастар туралы білім мен түсінікті қолдану; белгілі бір типті ұйымның ішкі және сыртқы дамуының мүмкін болатын тәуекелдерін есептей білу;

8. академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және әсіресе оқытушының академиялық адалдықтың негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу бағдарламасында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтаңыз; жазбаша жұмыстарды (эсселер мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеріңіз.

KN 1114 Құқық негіздері

Пререквизиттері: мектеп курсының пәндері

Постреквизиттері: Кәсіби қазақ (орыс) тілі

Мақсаты: заңтану саласындағы теориялық және практикалық білімді меңгеру.

Пәннің қысқаша мазмұны: құқық ұғымдарын, көздерін, субъектілерін, әдістерін зерттеуге арналған. Қазақстан Республикасы құқығындағы жауапкершілік институтына сипаттама беріледі. ҚР Ұлттық құқығының конституциялық құқық, Әкімшілік құқық, қылмыстық құқық, Азаматтық құқық, Отбасы құқығы, еңбек құқығы, Халықаралық құқық салалары оқытылады.

Күтілетін нәтижелер:

1. Құқық саласындағы алдыңғы қатарлы білімге сүйене отырып, Қазақстан Республикасындағы салалық құқықтардың теориялық негіздері мен Қазақстанның қолданыстағы заңнамасының негізгі проблемалары туралы білім мен түсінікті көрсету.

2. Білім мен түсінікті қолдану: құқықтық мәселелердің мазмұны мен оларды шешудің әр түрлі тәсілдеріне бағытталған конституциялық, әкімшілік, қылмыстық құқықтың негізгі түсініктері; негізгі ғылыми -теориялық білімге ие болу және оларды теориялық және практикалық мәселелерді шешу үшін қолдану; жүйелік және салыстырмалы талдауды меңгеру; қолданыстағы заңнама мен процестердің мәні мен көріну формалары туралы білімді жүйелеу мүмкіндігі; құқықтық құбылыстар мен заңдылықтарды ғылыми таным әдістерін практикада қолдану;

3. Тиісті кәсіби, ғылыми мәселелер бойынша пайымдаулар жасау үшін ақпаратты жинау және түсіндіру; олардың кәсіби қызметінің маңызы мен салдары туралы;

4. Қазақстан Республикасының конституциялық құқығы, әкімшілік құқық, қылмыстық құқық, азаматтық құқық, отбасы құқығы, еңбек құқығы, халықаралық құқық сияқты ұлттық құқық мәселелері бойынша ақпараттарды, идеяларды, проблемалар мен шешімдерді мамандарға да, мамандарға да жеткізу. . Қарым - қатынас дағдылары: тұлғааралық қарым -қатынас жасау қабілетінің болуы; өзінің позициясын нақты тұжырымдау, дәлелдеуді табу және оны анық айту мүмкіндігі; азаматтық және патриоттық қасиеттерге ие болу;

5. Құқық саласындағы қосымша білім беруді дербес жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары: құқықтық даму жағдайы мен тенденциясын талдау дағдылары; құқықтық мәселелерді шешуге пәнаралық көзқарас дағдылары; өмір бойы үздіксіз білім алу үшін білімді меңгеру дағдылары; өз бетінше жұмыс жасай білу; жаңа идеяларды тудыру мүмкіндігі.

6. ғылыми зерттеу мен академиялық жазу әдістерін білу және оларды оқу саласында қолдану; құқықтық жағдайды одан әрі талдау, талқылау және шешу үшін сот істерінің (істерінің) маңызды сипаттамаларын құрастыру; барлық қажетті талаптарды орындаумен есептік құжаттаманы сауатты түрде ресімдеу;

7. зерттелетін аймақта фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі қатынастар туралы білім мен түсінікті қолдану; әр түрлі қызмет саласындағы құқықтық құқық тұрғысынан жағдайды (прецедентті) немесе заңды / жеке тұлғаны сипаттай білу;

8. академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және әсіресе оқытушының академиялық

адалдықтың негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу бағдарламасында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтаңыз; жазбаша жұмыстарды (эсселер мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеріңіз.

EZhTK 1115 Экология және тіршілік қауіпсіздігі

Пререквизиттері: "Биология", "Химия", "География", "Физика", "Математика".

Постреквизиттері: Кәсіби қазақ (орыс) тілі

Мақсаты: өмір сүрудің қауіпсіз және зиянсыз жағдайларын қамтамасыз ететін тіршілік қауіпсіздігі бойынша негізгі білім мен экологиялық дүниетанымды қалыптастыру.

Пәннің қысқаша сипаттамасы: Пән адам мен биосфера өзегі болатын жалпы экологиялық мәселелерді қарастырады. Білім алушыларда экологиялық ойлауды қалыптастыруға бағытталған экологиялық қауіпсіздік, өмір сүру қызметінің қауіпсіздігі, биосфераның ластану көздері мен деңгейлері, халықты қорғау тәсілдері, құтқару жұмыстарын ұйымдастыру, төтенше жағдайларда олардың жұмысының тұрақтылығын арттыру жөніндегі іс-шаралар, халықтың іс-әрекеттері, азаматтық қорғаныстың қорғаныш құрылыстары және олардың құрылғылары, халықты Азаматтық қорғаныс бойынша оқыту бөлімдері бар.

Күтілетін нәтижелер:

1. Табиғат пен қоғамның өзара іс-қимылының негізгі заңдылықтарын білу мен түсінуді көрсету;

2. Сыни үрдістерді білу және түсіну, табиғи ресурстарды пайдаланумен байланысты экологиялық-экономикалық жүйелердің дамуын ұғыну және олардың экологиялық салдарын кәсіби деңгейде сипаттау, зерделенетін саладағы мәселелерді шешу және дәлелдерді тұжырымдау;

3. Әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды және табиғи ортаның экологиялық жай-күйін бағалауды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау мен түсіндіруді жүзеге асыру;

4. Салауатты өмір салтын жүргізу туралы ақпаратты, идеяларды, мәселелерді және шешімдерді хабарлау; мамандарға да, маман емес адамдарға да қауіптің алдын алу және себептердің алдын алу;

5. Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары: жазатайым оқиғалар кезінде зардап шеккендерге алғашқы көмек көрсетуді ұйымдастыру дағдылары; өмір бойы біліктілікті арттыру үшін білімді меңгеру дағдылары; өз бетінше жұмыс істей білу.

6. ғылыми зерттеу мен академиялық жазу әдістерін білу және оларды оқу саласында қолдану; өмір қауіпсіздігінің экономикалық аспектілері, өмір қауіпсіздігін қамтамасыз етудегі сақтандырудың рөлі; өндірістік қондырғылар мен төтенше жағдайлардың техникалық жүйелерінің жұмысының тұрақтылығын зерттеу әдістері мен олардың салдарының модельдерін әзірлеу;

7. зерттелетін аймақта фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі қатынастар туралы білім мен түсінікті қолдану; табиғи, техногендік және антропогендік тіршілік ортасының теріс әсерін анықтау; адамдар мен қоршаған ортаға теріс әсердің дамуын болжау, тәуекелдерді бағалау және басқару;

8. академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және әсіресе оқытушының академиялық адалдықтың негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу бағдарламасында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтаңыз; жазбаша жұмыстарды (эсселер мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеріңіз.

SZhKMN 1116 Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері

Пререквизиттері: Қазақстан тарихы (мектеп бағдарламасы)

Постреквизиттері жоқ

Мақсаты: сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл бойынша білім жүйесін қалыптастыру және осы негізде осы құбылысқа қатысты азаматтық ұстанымды қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: "сыбайлас жемқорлық" ұғымының тарихи дамуы. Сыбайлас жемқорлық ұғымы қоғамға қарсы құбылыс ретінде. Сыбайлас жемқорлыққа төзбеушілік идеясы. Қазіргі мемлекеттердегі сыбайлас жемқорлықтың трансформациясы. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы іс-қимыл шарты ретінде қазақстандық қоғамның әлеуметтік-экономикалық қатынастарын жетілдіру. Сыбайлас жемқорлық мінез-құлық табиғатының психологиялық ерекшеліктері. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетті қалыптастыру. Құқықтық және адамгершілік сана сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениеттің элементтері ретінде. Сыбайлас жемқорлық үшін қоғамдық бақылау. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениеттің маңызы. Жастардың сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетін қалыптастыру ерекшеліктері. Сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетті қалыптастырудың этникалық ерекшеліктері. ҚР этникалық мәдениеттерінде сыбайлас жемқорлыққа төзбеушілік. ҚР-дағы ұлттық қауіпсіздік факторы ретінде сыбайлас жемқорлыққа төзбеушілікті қалыптастыру. Сыбайлас жемқорлық әрекеттері үшін құқықтық жауапкершілік. Түрлі салалардағы сыбайлас жемқорлық әрекеттері үшін моральдық-этикалық жауапкершілік. Діни нормалар мен құндылықтар қоғамның сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетінің қағидаттары ретінде. Әр түрлі діни сенімдердегі сыбайлас жемқорлық үшін жауапкершілік.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқу саласындағы алдыңғы қатарлы білімге негізделген оқу саласындағы білім мен түсінікті көрсету; сыбайлас жемқорлықтың мәнін және оның пайда болу себептерін білу; сыбайлас жемқорлық құқық бұзушылықтар үшін моральдық, этикалық және заңды жауапкершілік шарасы; сыбайлас жемқорлыққа қарсы қолданыстағы заңнама;

2. білімді және түсінікті кәсіби деңгейде қолдана білу, дәлелдерді тұжырымдау және зерттелетін аймақтың мәселелерін шешу; мүдделер қақтығысы мен моральдық таңдау жағдайын талдау дағдыларына ие болу; сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениетті жетілдіру;

3. әлеуметтік, этикалық және ғылыми пікірлерді ескере отырып, пайымдаулар жасау үшін ақпаратты жинау және түсіндіру; моральдық сана құндылықтарын жүзеге асыра білу және күнделікті тәжірибеде адамгершілік нормаларды ұстану; моральдық -құқықтық мәдениеттің деңгейін арттыру бойынша жұмыс; сыбайлас жемқорлықтың алдын алудың рухани -адамгершілік тетіктерін қолдануға;

4. теориялық және практикалық білімді зерттелетін саладағы оқу, практикалық және кәсіптік мәселелерді шешу үшін қолдану; сыбайлас жемқорлықпен күресуге қатысты меншікті құқықтық санаттар, терминология, концептуалды аппарат; сыбайлас жемқорлыққа қарсы күресті құқықтық және ұйымдастырушылық қолдаудың маңыздылығы мен қажеттілігін білдіру;

5. зерттелетін аймақта қосымша білім беруді өз бетімен жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары; ақпараттың қажетті жиынтығын жан -жақты және сын тұрғысынан талдауға, өз бетінше қорытынды шығаруға, әр түрлі деңгейдегі құқықтық процестер мен құбылыстарға қажетті алуан түрлі ақпаратты талдауға және өңдеуге;

6. ғылыми зерттеу мен академиялық жазу әдістерін білу және оларды оқу саласында қолдану; сыбайлас жемқорлықпен байланысты күрделі және алуан түрлі процестер мен құбылыстарды тәуелсіз талдау дағдыларын меңгеру;

7. зерттелетін аймақта фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі қатынастар туралы білім мен түсінікті қолдану; сыбайлас жемқорлыққа белсенді қарсы тұрудың қалыптасқан азаматтық позициясы болуы;

8. академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және әсіресе оқытушының академиялық адалдықтың негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу бағдарламасында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтаңыз; жазбаша жұмыстарды (эсселер мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеріңіз.

2 КУРС **МІНДЕТТІ КОМПОНЕНТ**

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредит-тер саны	Семестр
ЖБП	Fil 2102	Философия	5	3
ЖБП	DSh 1(2) 112	Дене шынықтыру	4	3,4

ЖОО КОМПОНЕНТІ

Пән дер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредит тер саны	Семестр
БП	KK(O)T 2202	Кәсіби қазақ (орыс) тілі	3	3
БП	KBSht 2204	Кәсіби шет тілі	3	4
БП	ESD(ASKI U) 2203	Экономикалық және саяси дискурс (әлемдік саяси және қаржылық институттар мен ұйымдар)	4	4
БП	ShT SKKMBS 2204	Шет тілі: сөйлеу қарым-қатынасы мәдениеті бойынша семинар	5	3

БП	PG 1(2)205	Практикалық грамматика	4	3
БП	SZhT 2207	Сөйлеу және жазу тәжірибесі	8	3,4
БП	АТРК 2208	Аударма теориясы мен практикасына кіріспе	4	3
БП	TG 2209	Теориялық грамматика	5	4

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР (ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ)

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредиттер саны	Семестр
БП	EShT(N) 2(3)213	Екінші шет тілі (неміс тілі)	8	3,4
БП	EShT(I) 2(3)215	Екінші шет тілі (испан тілі)	8	3,4
БП	EShT (T) 2(3)214	Екінші шет тілі (түрік тілі)	8	3,4
БП	EShT (K) 2(3)216	Екінші шет тілі (қытай тілі)	8	3,4
БП	ZhAT 2219	Жеке аударма теориясы	5	4
БП	ZhAT 2220	Жалпы аударма теориясы	5	4

ПӘНДЕР МАЗМҰНЫ

EShT(N)2(3)213 Екінші шет тілі (Неміс тілі)

EShT(I) 2(3)215 Екінші шет тілі (испан тілі)

EShT (T) 2(3)214 Екінші шет тілі (түрік тілі)

EShT (K) 2(3)216 Екінші шет тілі (қытай тілі)

Пререквизиттері: Шет тілі (екінші), Базалық шет тілі, негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттері: Екінші шет тілін жазбаша аудару практикасы, академиялық мақсаттар үшін Тіл, ауызша екі жақты аударма

Мақсаты: студенттердің әлеуметтік-жеткілікті мәдениетаралық коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру, мәдениетаралық - коммуникативтік құзыреттілікті бітірушінің мәдениетаралық деңгейде өзге тілде қарым-қатынас жасауға қабілеті мен дайындығы ретінде қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: сөйлеу қызметінің барлық түрлерін ескере отырып коммуникативтік - интермәдениеттік құзыреттіліктің базалық негіздерін қалыптастыру (сөйлеу, жазу, тыңдау, оқу). Оқылатын шет тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық, грамматикалық нормалары, жалпы және коммуникативтік құзыреттілікті дамыту (лингвистикалық, әлеуметтік-мәдени, прагматикалық). Сөз сөйлеудің негізгі композициялық-сөйлеу формаларын дамыту (сипаттама, баяндау, монолог, диалог, ойлау).

Күтілетін нәтижелер:

1. Грамматикалық материалды білу мен түсінуді көрсету және бастапқы курсты меңгергеннен кейін сөздікті реттеу, курс тақырыптары бойынша қалыптасқан сөз қорын және өзінің сөздік қорын толықтыру және оларды сөйлеуде қолдана білу.

2. Сөйлемдердің логикалық құрылымы, пунктуация білімі мен түсінігін қолдану.

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру.

4. Кәсіби тіларалық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): шет тілінде тиісті деңгейдегі әдебиетті өз бетінше оқу, берілген тақырыптар бойынша диалог құру, ақпаратты есту арқылы қабылдау және өткен тақырыптар бойынша сұрақтарға жауап бере алу.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; іскери корреспонденция негіздерін, екінші шет тілінде академиялық очерктер мен рефераттар дайындауды білу; кілт сөздер / терминдер бойынша қажетті ғылыми ақпаратты табу тәсілдерін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; білім беру теледидары мен радио хабарларының мазмұнын, Интернет-ресурстардағы оқу материалдарын және т.б. екінші шет тілінде баяндалған ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасындағы логикалық байланыстарды орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

ZhAT 2219 Жеке аударма теориясы

Пререквизиттері: Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шет тілі.

Постреквизиттері: Академиялық мақсаттар үшін тіл, Ауызша екі жақты аударма, Шетел және қазақ/орыс тілдерінің функционалдық стилистикасы, Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасы

Мақсаты: аударманың лингвистикалық теориясының негіздерін түсінуді қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: бір нақты тілден екінші тілге аудару ерекшеліктері. Нақты тілдік бірліктер мен құбылыстар арасындағы сәйкестік түрлері. Аудармашылардың жеке стилистикалық тәсілдері. Жеке аударма мәселелерін қарастыру үшін Аударма теориясының білімін меңгеру. Аударманың жекелеген түрлерімен және тілдердің белгілі бір комбинацияларымен танысу. Аударманың практикалық дағдыларын меңгеру. Аударманың жеке теориясын қалыптастыру және дамыту. Аударма қызмет, процесс және нәтиже ретінде. Аударманың жеке теориясының негізгі ұғымдары. Коммуникативтік тепе-теңдіктің функционалдық,

мағыналық, құрылымдық аспектілері. Аудармашылық зерттеудің негізгі әдістері. Аудармалардың жанрлық-стилистикалық жіктелуі. Аудармалардың психолингвистикалық классификациясы.

Күтілетін нәтижелер:

1. Лексикология және аударма теориясы саласында білімі мен түсінігін көрсету.

2. Теориялық және практикалық сипаттағы білім мен түсінуді қолдану

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру;

4. Грамматикалық, лексикалық, стилистикалық лингвистикалық элементтерді бастапқы тілден аударма тіліне аудару әдістері туралы теориялық және практикалық білімді ауызша және жазбаша тіларалық қатынас саласындағы практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін қолдану;

5. Әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): мәтіннің грамматикалық және лексикалық қиындықтарын анықтай білу, жалпы жеке бөліктен анықтай білу. Аудармалардың стилистикалық жіктелуін білу мен түсінігін көрсету, сабақта зерделенген материалдарды басшылыққа ала отырып, осы қиындықтарды жеңе білу, аударма дағдыларын меңгеру.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және ауызша және жазбаша тіларалық қатынасты жүзеге асыруда оларды аударма саласында қолдану;

7. Ауызша және жазбаша тіларалық байланысты жүзеге асыруда аударма саласындағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; білім беру теледидары мен радиохабарларын, Интернет-ресурстардың оқу материалдарын және т.с.с қабылдау және қайта санау;

8. Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық тұтастығының негізгі ережелерімен танысыңыз; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

ZhAT 2220 Жалпы аударма теориясы

Пререквизиттер: шет тілі, практикалық грамматика, аударма теориясы мен практикасына кіріспе

Постреквизиттер: Түсіндіруге кіріспе, конспект және аннотация, ғылыми-техникалық аудармадағы классикалық тіл (латын), ақпараттық аудармадағы классикалық тіл (латын), аудармадағы ақпараттық технологиялар, мақсатты тілдегі елдің әдебиеті және аударма мәселелері, аударма сындары, ақпараттық аударма, Аударма практикасы, аударма практикасы, техникалық аударма, мамандандырылған аударма, аударманың функционалды және стилистикалық аспектілері: теория мен практика, көркем мәтінді түсіндіру және аударма, екінші шет тілі аударма практикасы

Мақсаты: аударма ісінің теориялық аспектілері туралы түсінік

қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: бұл пән - аударма теориясының бөлімі; Ол аударманың лингвистикалық теориясының негіздері туралы түсінік қалыптастырады, аударма мен аударма ерекшелігі, аударманың түрлері мен жанрлары және оларға қойылатын талаптар туралы негізгі идеяларды қалыптастырады, аударма түрлендірулерінің кешенін қолдану арқылы аударма мәселелері мен оларды шешу әдістері туралы түсінік береді.

Күтілетін нәтижелер:

1. Лексикология және аударма теориясы саласында білімі мен түсінігін көрсету.

2. Теориялық және практикалық сипаттағы білім мен түсінуді қолдану

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру;

4. Ауызша және жазбаша тілаларлық байланысты жүзеге асыруда аударма саласындағы оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін аударма теориясының теориялық және практикалық білімдерін қолданыңыз:

5. Әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): мәтіннің грамматикалық және лексикалық қиындықтарын анықтай білу, жалпы жеке бөліктен анықтай білу. Аудармалардың стилистикалық жіктелуін білу мен түсінігін көрсету, сабақта зерделенген материалдарды басшылыққа ала отырып, осы қиындықтарды жеңе білу, аударма дағдыларын меңгеру.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; аударманың негізгі теориялары мен модельдерін, нормалары мен технологияларын білу және ауызша және жазбаша мәтіндермен практикалық аударма жұмысында қолдану;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; аударма дағдылары мен қабілеттерін әрі қарай жетілдіру және кәсіби шеберліктерін арттыру үшін анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді, білім беру қорларын қолдана білу;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

3 КУРС
ЖОО КОМПОНЕНТІ

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредит тер саны	Се-местр
БП	AGEMST 3210	Аймақтық география және елдің мемлекеттік саяси тарихы	5	5
ПП	АА 3301	Ақпараттық аударма	5	5

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР (ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ)

Пәндер циклі	Пән коды	Пән атауы	Кредиттер саны	Семестр
БП	EShT(N) 2(3)213	Екінші шет тілі (неміс тілі)	9	5,6
БП	EShT(I) 2(3)215	Екінші шет тілі (испан тілі)	9	5,6
БП	EShT (T) 2(3)214	Екінші шет тілі (түрік тілі)	9	5,6
БП	EShT (K) 2(3)216	Екінші шет тілі (қытай тілі)	9	5,6
БП	IShT 3217	Іскерлік шетел тілі	5	5
БП	IKa 3218	Іскерлік құжаттарды аудару	5	5
БП	NShTLF 3221	Негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы	5	5
БП	NShTTKT 3222	Негізгі шет тілінің тарихы мен қазіргі типологиясы	5	5
БП	TK 3223	Түсіндіруге кіріспе	5	5
БП	AS 3224	Анықтамалық және сілтеме	5	5
БП	MKKTSh T 3225	Мәдениетаралық қарым-қатынас тұрғысынан шет тілі	4	6
БП	MKTTK 3226	Мәдениетаралық коммуникацияның теориясы мен тәжірибесіне кіріспе	4	6
БП	GТАКТ(L) 3227	Ғылыми-техникалық аудармадағы классикалық тіл (латын)	5	6
БП	ААКТ(L) 3228	Ақпараттық аудармадағы классикалық тіл (латын)	5	6
БП	ААТ 3229	Аудармадағы ақпараттық технологиялар	5	6
БП	WT 3230	Web-технологиялар	5	6
ПП	ААР 3305	Ауызша аударма практикасы	5	6
ПП	ZhAP 3306	Жазбаша аударма практикасы	5	6
ПП	ТА 3(4)307	Техникалық аударма	5	6
ПП	МА 3(4)308	Мамандандырылған аударма	5	6

ПӘНДЕР МАЗМҰНЫ

EShT(N)2(3)213 Екінші шет тілі (неміс тілі)

EShT(I) 2(3)215 Екінші шет тілі (испан тілі)

EShT (T) 2(3)214 Екінші шет тілі (түрік тілі)

EShT (K) 2(3)216 Екінші шет тілі (қытай тілі)

Пререквизиттері: мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шет тілі, оқытылатын тіл теориясының негіздері, Негізгі шет тілінің ауызша және

жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттері: екінші шетел тілін жазбаша аударма практикасы, Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасы, ауызша екі жақты аударма, Шетел және орыс тілінің функционалдық стилистикасы

Мақсаты: студенттердің әлеуметтік-жеткілікті мәдениетаралық коммуникативтік құзыреттілігін қалыптастыру, мәдениетаралық-коммуникативтік құзыреттілікті бітірушінің мәдениетаралық деңгейде өзге тілде қарым-қатынас жасауға қабілеті мен дайындығы ретінде қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: сөйлеу қызметінің барлық түрлерін ескере отырып коммуникативтік - интермәдениеттік құзыреттіліктің базалық негіздерін қалыптастыру (сөйлеу, жазу, тыңдау, оқу). Оқылатын шет тілінің орфографиялық, орфоэпиялық, лексикалық, грамматикалық нормалары, жалпы және коммуникативтік құзыреттілікті дамыту (лингвистикалық, әлеуметтік-мәдени, прагматикалық). Сөз сөйлеудің негізгі композициялық-сөйлеу формаларын дамыту (сипаттама, баяндау, монолог, диалог, ойлау).

Күтілетін нәтижелер:

1. Грамматикалық материалды білу мен түсінуді көрсету және бастапқы курсты меңгергеннен кейін сөздікті реттеу, курс тақырыптары бойынша қалыптасқан сөз қорын және өзінің сөздік қорын толықтыру және оларды сөйлеуде қолдана білу.

2. Сөйлемдердің логикалық құрылымы, пунктуация білімі мен түсінігін қолдану.

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру.

4. Кәсіби тіларалық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): шет тілінде тиісті деңгейдегі әдебиетті өз бетінше оқу, берілген тақырыптар бойынша диалог құру, ақпаратты есту арқылы қабылдау және өткен тақырыптар бойынша сұрақтарға жауап бере алу.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; іскери корреспонденция негіздерін, екінші шет тілінде академиялық очерктер мен рефераттар дайындауды білу; кілт сөздер / терминдер бойынша қажетті ғылыми ақпаратты табу тәсілдерін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; білім беру теледидары мен радио хабарларының мазмұнын, Интернет-ресурстардағы оқу материалдарын және т.б. екінші шет тілінде баяндалған ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасындағы логикалық байланыстарды орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

IShT 3217 Іскерлік шетел тілі

Пререквизиттер: Негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы, Шет тілі: сөйлеу мәдениеті, кәсіби бағытталған шет тілі бойынша семинар.

Постреквизиттер: Аударма практикумы, аударма практикасы, өндірістік практика, диссертация жазу.

Мақсаты: Кәсіби лексика мен мәтіндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту, түсіндіру дағдыларын меңгеру, экономика, маркетинг, қаржы бөлімдерінде сөздік қорын қалыптастыру және тақырып бойынша білімдерін кеңейту, сонымен қатар тілді оның әртүрлілігінде егжей-тегжейлі және тереңірек зерттеуді қамтамасыз ету. аспектілері (сөйлеу, тыңдау, грамматика, сөздік, оқу, жазу).

Қысқаша сипаттама: Кәсіби қызмет туралы түсінік, мәдениетаралық қатынас сферасы. Іскери әңгіме. Көпшілік алдында сөйлеген сөздер мен презентациялар. Іскерлік кездесулер мен келіссөздерді дайындау және өткізу. Іскери келіссөздер. Дресс-код. Экономика және маркетинг. Банк, қаржы және қор нарығы. Компаниялар. Корпоративтік альянстар және сатып алу процесі. Клиенттерге арналған қызметтер. Электрондық коммерция.

Күтілетін нәтижелер:

1. Экономика, қаржы, маркетинг тақырыптары бойынша жалпы идеяларды білетіндігін және түсінетіндігін көрсету.

2. Іскерлік ортада білім мен түсінікті қолдану

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлерін қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру

4. Теориялық және практикалық білімдерді зерттелетін бағыттағы оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін қолдану; автордың коммуникативті ниетін қабылдау және түсіну үшін ресми іскери стильдегі мәтіндермен жұмыс істей білу, осы типтегі мәтіндерді оқу және тыңдау; ресми іскери мәтіндердің негізгі мазмұнын ана тілінде де, шет тілде де көбейту;

5. Қосымша білімді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу қабілеті): курстың тақырыптары бойынша сөйлесе білу, келіссөздер жүргізе білу, курстың тақырыптары бойынша кәсіптік мәтіндерді құлақпен түсіну және аудару, тақырыптар бойынша сөздік қоры қалыптасқан болу. курс.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; іскерлік хат алмасу және іскери келіссөздер жүргізу негіздерін, іскери хаттардың нұсқаларын және іскери келіссөздер жүргізу / жоспарлау жоспарын құру, редакциялау және бағалау; кілт сөздер / іскери терминология бойынша қажетті ғылыми ақпаратты іздеу тәсілдерін білу;

7. Заттар, құбылыстар, теориялар және олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімді және түсінікті зерттелетін салада қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; ақпараттық телерадио хабарларының, экономикалық мақалалардың және басқа интернет-ресурстардың мазмұнын тыңдау және т.б. ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасында логикалық байланыс орнату;

8. Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу

жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

ІКА 3218 Іскерлік құжаттарды аудару

Пререквизиттер: Негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы, Шет тілі: сөйлеу мәдениеті, кәсіби бағытталған шет тілі бойынша семинар.

Постреквизиттер: Түсіндіру практикасы / Аударма практикасы, өндірістік практика, тезис жазу.

Мақсаты: іскери құжаттарды аударудың теориялық негіздерін меңгеру, аударма түрлерімен танысу, іскери құжаттарды аудару бойынша практикалық дағдылар мен білімдерді қалыптастыру, аудармашыларды даярлаудың жалпы стратегиясын жүзеге асыру, ол аударма құзыреттілігінің негізгі және прагматикалық компоненттерін келісуден тұрады.

Қысқаша сипаттама: Іскерлік хаттар және олардың жазылу ерекшеліктері. Іскерлік хаттар және оларды аударудың ерекшеліктері. Іскерлік хаттарды жазудың негізгі ережелері. Хаттағы тәртіп және дәйектілік. Іскерлік хаттардың дәстүрлі түрлері. Теріс хаттар. Іскери құжаттарды аудару ерекшеліктері. Іскери хаттың құрылымы және негізгі бөліктері. Практикалық аударма: сұраныс хат, сұранысқа жауап, ұсыныс, сату туралы хат, теріс хаттар. Практикалық аударма және құжаттаманы дайындау.

Күтілетін нәтижелер:

1. Экономика, қаржы, маркетинг тақырыптары бойынша жалпы идеяларды білетіндігін және түсінетіндігін көрсету.

2. Эквивалентті емес және терминологиялық лексиканы транслитерация көмегімен аудару кезінде білім мен түсінікті қолдану; грамматикалық қайта құруды және синтаксистік қайта құруды қолдана отырып аудару кезінде;

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлерді қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Аударма стратегиясын және іскери мәтіндердің жеке лингвистикалық бірліктерін берудің адекватты әдістерін таңдау кезінде кәсіби тіларалық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу қабілеті): мағынасы бойынша баламалы терминдерді табыңыз, белгісіз терминдер мен терминологиялық сөз тіркестерінің мағынасын контексте анықтаңыз; салалық сөздіктерді қолдану; іскери құжаттарды талдауға және аударуға шебер болу; аннотация және реферат жасау дағдылары;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды іскери мәтіндерді аудару және түсіндіру саласында қолдану;

7. Зерттелетін аймақтағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану және тілдік элементтер мен іскерлік мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / аудару стратегиясы мен әдістерін таңдау бойынша адекватты шешім қабылдау үшін;

8. Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің маңыздылығын

түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды жіберген кезде, машиналық аудармаға жол бермеу.

NShTLF 3221 Негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы

Пререквизиттер: Шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша семинар, Ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы, лингвистикаға кіріспе, Екінші шет тілі, Шет тілі, Кәсіби бағытталған шет тілі.

Постреквизиттер: Аударманың функционалды және стилистикалық аспектілері: теория және практика, аударма практикасы / аударма практикасы.

Мақсаты: шет тілінің лексикалық (фразеологиялық) жүйесінің даму кезеңдері және оның тарихи тұрғыдан қызмет етуі саласындағы білімді игеру барысында оқушылардың лингвистикалық, фразеологиялық және лингвомәдени құзыреттіліктерін дамыту.

Қысқаша сипаттама: Пән лексикология және фразеология негіздері туралы түсінік береді, қазіргі шетел тілінің лексикалық құрамы, оның стратификациясы, оны толықтырудың жолдары, сөздің мағынасы мен фразеологиялық бірліктер туралы білімді жеткізеді, аналитикалық дағдыларды дамытады және шет тілінде сөйлеу дағдыларын жетілдіруге ықпал етеді.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқытылатын курстың негіздері, оның негізгі түсініктері, зерттеу әдістері, құрылымы және кәсіби деңгейде шет тілінің сөздік қорын дамытудың қазіргі заманғы тенденциялары туралы терең білімі мен түсінігін көрсету;

2. Курстық білім мен түсінікті лингвистикалық деректерді әр түрлі тұрғыдан талдауға, сондай-ақ ана және шетел тілдерінің лексикалық бірліктерін кәсіби деңгейде салыстыра талдауға қолдану;

3. Этикалық, әлеуметтік және ғылыми аспектілерді ескере отырып, лексикалық бірліктердің ерекшеліктері, олардың таралуы, мағынасы мен қызмет етуінің өзгеруі туралы пайымдаулар жасау үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Зерттелетін бағыттағы білім беру, практикалық және кәсіптік міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолданыңыз: тіл біліміне қатысты мәселелер бойынша мамандарға және көпшілікке ағылшын тілінде ақпарат, идея, проблема және олардың шешімдерін жеткізу, тілдік құралдарды ауызша таңдау және жазбаша байланыс;

5. Әрі қарай өздігінен оқуға арналған дағдыларды үйрену: курс барысында алған білімдері мен дағдыларын кәсіби іс-әрекеттер мен зерттеулерде қолдана білу;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; ғылыми мәтіндермен, мақалалармен жұмыс жасаудың академиялық негіздерін, академиялық мәтіннің нұсқаларын жасау, редакциялау және бағалау; кілт сөздер / терминология бойынша қажетті ғылыми ақпаратты іздеу тәсілдерін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; ақпараттық, білімдік және ғылыми-көпшілік телерадио бағдарламалардың, мақалалардың және басқа да интернет-ресурстардың мазмұнын құлақпен қабылдау. ғылыми

фактілер, құбылыстар мен теориялар арасында логикалық байланыс орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

NShTTKT 3222 Негізгі шет тілінің тарихы мен қазіргі типологиясы

Пререквизиттер: Шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша практикум, Сөйлеу мен жазу практикасы, Практикалық грамматика, Теориялық грамматика, лингвистикаға кіріспе, Кәсіби бағытталған шет тілі.

Постреквизиттер: Аударманың функционалды және стилистикалық аспектілері: теория және практика, интерпретация практикасы / жазбаша аударма практикасы.

Мақсаты: студенттерді лингвистикалық типологиямен оның құрылымы, тарихы, теориясы, шет тілін зерттеу пәні ретінде сипаттаудың негізгі әдістері мен модельдері тұрғысынан ғылыми пән ретінде таныстыру.

Қысқаша сипаттама: Пән студенттерге тілдік кедергілерді жеңу және тиімді оқыту мен аударманы жүзеге асыру үшін ана тілімен салыстыру негізінде негізгі шет тілінің фонетикалық, морфологиялық, лексикалық және синтаксистік ішкі жүйелерінің негізгі заңдылықтары мен қозғаушы күштерімен, типологиялық ерекшеліктерімен таныстыруға арналған. іс-шаралар.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқытылатын курстың негіздері, оның негізгі түсініктері, зерттеу әдістері, құрылымы және шет тілінің лингвистикалық жүйесінің дамуындағы қазіргі тенденциялар туралы терең білімі мен түсінігін көрсету;

2. Курстық білім мен түсінікті тілдік деректерді әр түрлі тұрғыдан талдау үшін, сонымен қатар кәсіби деңгейде шет тілдерінің лексикалық бірліктерін салыстырмалы талдау үшін қолдану;

3. Этикалық, әлеуметтік және ғылыми аспектілерді ескере отырып, лексикалық бірліктердің, морфологияның, фразеологизмдердің ерекшеліктері, аударылатын тілдің грамматикалық аспектісі, олардың таралуы, мағынасы мен қызмет етуінің өзгеруі туралы пайымдаулар жасау үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Оқытылатын бағыттағы білім беру, практикалық және кәсіптік міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану: ағылшын тілінде ақпарат, идеялар, проблемалар және оларды шешу жолдары типологияға қатысты мәселелер бойынша мамандарға және көпшілікке жеткізу, тілдік құралдарды сөздік түрде таңдау және жазбаша байланыс;

5. Әрі қарай өздігінен оқуға арналған дағдыларды үйрену: курс барысында алған білімдері мен дағдыларын кәсіби іс-әрекеттер мен зерттеулерде қолдана білу;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; ғылыми мәтіндермен, мақалалармен, монографиялармен жұмыс істеудің академиялық негіздерін білу; кілт сөздер / терминология бойынша қажетті ғылыми ақпаратты іздеу әдістерін білу, белгілі бір типологиялық аспектінің хронологиялық және жүйелік талдауын құрастырудың алгоритмін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың ара-

сындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; ақпараттық, білімдік және ғылыми-көпшілік телерадио бағдарламалардың, мақалалардың және басқа да интернет-ресурстардың мазмұнын құлақпен қабылдау. ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасында логикалық байланыс орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

ААК 3223 Түсіндіруге кіріспе

Пререквизиттер: Шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша практикум, Сөйлеу мен жазу практикасы, Практикалық грамматика, Теориялық грамматика, лингвистикаға кіріспе, Кәсіби бағытталған шет тілі.

Постреквизиттер: Аударманың функционалды және стилистикалық аспектілері: теория және практика, интерпретация практикасы / жазбаша аударма практикасы.

Мақсаты: біржақты және екіжақты дәйекті және ілеспе аударма жағдайында мәтіндерді қайта кодтау бойынша аударма іс-әрекетінде дағдылар мен дағдыларды қалыптастыру

Қысқаша сипаттама: Пән студенттерді аударманың негізгі түрлерімен таныстырады және аударма тренингтері мен жазбаша және ауызша мәтіндердің оқу аудармаларын жүзеге асыру арқылы арнайы аудармашылық дағдылар мен дағдыларды қалыптастырады.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәтіннің прагматикасы мен стилін, мәтіндегі ақпараттың түрлерін, қазіргі заманғы аудармаға қойылатын талаптарды, интерпретация жағдайында ақпаратты қайта жазу ерекшеліктерін білуі мен түсінуін көрсету;

2. Оқу және кәсіби аударма жұмыстарында білімдер мен түсініктерді әртүрлі жанрдағы және әр түрлі стильдік тәуелділіктегі және прагматикалық бағдардағы әр түрлі мәтіндермен қолдану;

3. Мәтіннің мәдени белгілері бар лингвистикалық элементтерінің айқын емес мағыналары мен мағыналарын анықтай отырып, аударылған мәтіндерді неғұрлым толық түсіну үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімді оқу және кәсіптік іс-әрекетте, сондай-ақ күнделікті қарым-қатынас жағдайында қолдану;

5. Осы білім саласында өздігінен білім алуға қажетті дағдыларды үйрену: сыни және икемді ойлау, зейінді ұзақ уақыт ұстай білу, тілдік кодты жылдам ауыстыру, ықтималдық болжауды жүзеге асыру мүмкіндігі;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; кәсіби шеберлікті одан әрі жетілдіру үшін дағдыларды және аудармашылық дағдыларды дамыту жолдарын білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, сөздіктерді қолдана білу; ақпараттық, танымдық және ғылыми-көпшілік телерадио бағдарламалардың, мақалалардың және басқа интернет-

ресурстардың және т.с.с. мазмұнын құлақпен қабылдау;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

AS 3224 Анықтамалық және сілтеме

Пререквизиттер: Аударма теориясымен және практикасымен таныстыру, Сөйлеу және жазу практикасы, Шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша семинар.

Постреквизиттер: Екінші шет тілін түсіндіру практикасы / Екінші шет тілін аудару практикасы, мамандандырылған аударма / техникалық аударма, түсіндіру практикасы / аударма практикасы.

Мақсаты: әртүрлі тығыздықтағы мәтіндерді олардың прагматикалық фокустарын ескере отырып, дұрыс рефераттау және түсініктеме беру қабілетін қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Пән мәтін мазмұнын түпнұсқадағыдай барынша қысқа, қисынды, дәйекті түрде ұсыну үшін мәтіннің ақпаратын талдау, негізгі фактілерді оқшаулау, мәтінде келтірілген ақпарат арасында ішкі байланысты орнату, оны сығымдау және қайта құрылымдау қабілеттерін қалыптастырады, және аударма тілдерінде.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәтін құрылымы, мәтіндегі ақпарат түрлері, қазіргі рефераттау мен аннотацияға қойылатын талаптарды, тіл ішіндегі және тіл аралық қатынас тұрғысынан білуі мен түсінуін көрсету;

2. Әр түрлі жанрдағы және стилистикалық байланыстағы және прагматикалық бағыттағы мәтіндермен оқу және кәсіби аударма жұмыстарында білім мен түсінікті қолдану;

3. Мәтіннің айқындалған лингвистикалық элементтерінің мағынасы мен мағынасын анықтай отырып, рефератталған және түсіндірме мәтіндерді неғұрлым толық түсіну үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімді оқу және кәсіптік іс-әрекетте, сондай-ақ күнделікті қарым-қатынас жағдайында қолдану;

5. Осы білім саласында өздігінен оқуға қажетті дағдыларды үйрену: сыни және икемді ойлау, басты нәрсені бөліп алу, ақпаратты сығымдауды орындау.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; кәсіби шеберлікті одан әрі жетілдіру үшін дағдылар мен аударма дағдыларын дамыту жолдарын білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, сөздіктерді қолдана білу;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

МККТShT 3225 Мәдениетаралық қарым-қатынас тұрғысынан шет тілі

Пререквизиттер: Ауызша сөйлесу мәдениеті бойынша семинар, Сөйлеу және жазу практикасы, Практикалық грамматика, Шетел тілі, Кәсіби бағытталған

шет тілі, Мәдениеттану, Саясаттану, Социология, Аймақтану және аударма тілінің мемлекеттік саяси құрылымы, Іскерлік шетел тілі, Тыңдау және сөйлеу практикумы, Лексикология және негізгі шет тілінің фразеологизмдері, негізгі шет тілінің тарихы және қазіргі типологиясы.

Постреквизиттер: академиялық мақсаттағы тіл / аударманың функционалды және стилистикалық аспектілері: теория мен практика / көркем мәтінді түсіндіру және аударма мәселелері, негізгі шет тілінен ілеспе аударма практикасы / ауызша екі жақты аударма.

Мақсаты: студенттерде мәдениаралық қарым-қатынас стратегияларын және отандық және шетелдік мәдениеттер саласындағы білімдерін игеру негізінде қол жеткізілетін мәдениетаралық құзыреттілікті қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Пән студенттердің сөйлеу әрекетінің барлық төрт түрі бойынша - сөйлеу, жазу, оқу және тыңдау бойынша коммуникативті құзыреттілігін қалыптастырады. Пән қалыптасқан лингвистикалық, лингвистикалық, аймақтық, мәдениетаралық, коммуникативті және аудармашылық құзыреттілікті қамтамасыз ететін кәсіби аудармашыны жан-жақты дайындауды қамтамасыз етуге арналған; студенттердің көпмәдениеттілік пен көптілділік жағдайында іс-әрекеттерді жүзеге асыруға дайындығын қалыптастырады.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізгі ұғымдары, отандық және шетелдік мәдениеттегі құндылық бағдарлары жүйесі, өздерінің мәдени қатынастарының мәні және олардың өмірдің әртүрлі жағдайындағы маңызы, салыстырылатын мәдениеттердің ұқсастығы мен айырмашылығы, мінез-құлық стратегиялары туралы білімді және түсінікті көрсету мәдениетаралық байланыстардың әр түрлі жағдайлары, байырғы халықтардың мәдени ортасында жинақталған тәжірибенің маңыздылығы және оның адамдардың іс-әрекеттері мен әрекеттерінің табиғатына әсер ету дәрежесі;

2. Екі мәдениеттің ұқсастықтары мен айырмашылықтарын анықтаған кезде, басқа мәдениеттің тасымалдаушыларының ситуациялық шартталған мінез-құлқының сипаттамаларын, әртүрлі типтегі және жанрдағы мәтіндердің, басқа мәдени қауымдастықтың көркем шығармалары мен медиа-ақпараттың мазмұнын сыни тұрғыдан түсіндіру кезінде білім мен түсінікті қолдану;

3. Шетел мәдениетін түсіну және осындай білімді алу стратегияларын меңгеру, мәдениетаралық қарым-қатынас процесін талдау, өзін-өзі көрсету және өзін-өзі бақылау үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Оқытылатын бағыт бойынша білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану: қарастырылған тақырыптар бойынша мамандарға да, маман емес адамдарға да ақпаратты, идеяларды, мәселелер мен шешімдерді түсіндіру;

5. Осы білім саласында өздігінен оқуға қажетті оқу дағдылары: мәдениаралық қарым-қатынас мәселелерін шешуге байланысты шынайы мәтіндердің мазмұны туралы адекватты түсінік қалыптастыру үшін мәдениетті қарым-қатынас кезінде білімді қолдана білу.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; шетел тілінде іскери хат, академиялық эссе және эссе жазу негіздерін білу; кілт сөздер / терминдер бойынша қажетті ғылыми ақпаратты табу тәсілдерін білу; мәдениетаралық коммуникация тақырыптары бойынша оқу

материалдарымен жұмыс негіздерін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; оқу және этнолингвомәдени теледидар мен радио хабарларының, интернет-ресурстардың оқу материалдарының және т.б. мазмұнын құлақпен қабылдау. шет тілінде баяндалған ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасында логикалық байланыс орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

МКТТК 3226 Мәдениетаралық коммуникацияның теориясы мен тәжірибесіне кіріспе

Пререквизиттері: негізгі негізгі шет тілі, шет тілдерін оқытудағы ақпараттық технологиялар, екінші шет тілі.

Постреквизиттер: Тәжірибелік қызмет, тезис жазу.

Мақсаты: тағылымдамадан өтушілер арасында мәдениетаралық коммуникация стратегияларын және отандық және шетелдік мәдениет саласындағы білімдерін игеру негізінде қол жеткізілетін мәдени құзыреттілікті қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Мәдениетаралық қарым-қатынас процесін зерттеу әдістері: лингвистикалық, эксперименттік, сауалнама әдісі, салыстырмалы. Қарым-қатынас, мәдениет және коммуникация туралы түсінік. Мәдениетаралық, менеджмент, бизнес, білім саласындағы коммуникация. Тіл мәдениеттің, тіл мен ұлттық сипаттың, тіл мен идеологияның айнасы ретінде. Мәдениет сөздер. Мәдениетаралық құзыреттілік. Аударма және мәдениетаралық коммуникация. Тіл мен аударманың өзара әрекеттесуі. Аударма және мәдениетаралық құзыреттілік. Мәтіндердің әр түрлі жанрларының мәдени сипаттамасы және оларды аудару.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәдениетаралық қарым-қатынастың негізгі ұғымдары, отандық және шетелдік мәдениеттегі құндылық бағдарлары жүйесі, өздерінің мәдени қатынастарының мәні және олардың өмірдің әртүрлі жағдайындағы маңызы, салыстырылатын мәдениеттердің ұқсастығы мен айырмашылығы, мінез-құлық стратегиялары туралы білімді және түсінікті көрсету мәдениетаралық байланыстардың әр түрлі жағдайлары, байырғы халықтардың мәдени ортасында жинақталған тәжірибенің маңыздылығы және оның адамдардың іс-әрекеттері мен әрекеттерінің табиғатына әсер ету дәрежесі;

2. Екі мәдениеттің ұқсастықтары мен айырмашылықтарын анықтаған кезде, басқа мәдениеттің тасымалдаушыларының ситуациялық шартталған мінез-құлқының сипаттамаларын, әртүрлі типтегі және жанрдағы мәтіндердің, басқа мәдени қауымдастықтың көркем шығармалары мен медиа-ақпараттың мазмұнын сыни тұрғыдан түсіндіру кезінде білім мен түсінікті қолдану;

3. Шетел мәдениетін түсіну және осындай білімді алу стратегияларын меңгеру, мәдениетаралық қарым-қатынас процесін талдау, өзін-өзі көрсету және

өзін-өзі бақылау үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Оқытылатын бағыт бойынша білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану: қарастырылған тақырыптар бойынша мамандарға да, маман емес адамдарға да ақпаратты, идеяларды, мәселелер мен шешімдерді түсіндіру;

5. Осы білім саласында өздігінен оқуға қажетті оқу дағдылары: мәдениаралық қарым-қатынас мәселелерін шешуге байланысты шынайы мәтіндердің мазмұны туралы адекватты түсінік қалыптастыру үшін мәдениетті қарым-қатынас кезінде білімді қолдана білу.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; шетел тілінде іскери хат, академиялық эссе және эссе жазу негіздерін білу; кілт сөздер / терминдер бойынша қажетті ғылыми ақпаратты табу тәсілдерін білу; мәдениетаралық коммуникация тақырыптары бойынша оқу материалдарымен жұмыс негіздерін білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, моно және екі тілді сөздіктерді қолдана білу; оқу және этнолингвомәдени теледидар мен радио хабарларының, интернет-ресурстардың оқу материалдарының және т.б. мазмұнын құлақпен қабылдау. шет тілінде баяндалған ғылыми фактілер, құбылыстар мен теориялар арасында логикалық байланыс орнату;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

ГТАКТ(L) 3227 Ғылыми-техникалық аудармадағы классикалық тіл (латын)

Пререквизиттер - шет тілі, шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша семинар, ақпараттық аударма, негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, іскери құжаттарды аудару.

Постреквизиттер - Аударманың функционалды-стилистикалық аспектілері: теория және практика, академиялық мақсаттағы тіл.

Мақсаты: Студенттерде латын тілінің негіздері туралы білімді қалыптастыру және қазіргі ғылым тілінде латын терминдерін, сөздері мен сөз тіркестерін қолдану ерекшеліктері туралы түсінік қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Латын тілі - білім беру жүйесінде және кәсіби дайындықта маңызды рөл атқаратын ең маңызды лингвистикалық пәндердің бірі. Латын тілі студенттердің тілдік көкжиегін кеңейтуге, олардың дерексіз грамматикалық ойлау қабілетін дамытуға және зерттелген роман немесе герман тіліне ғылыми филологиялық көзқарас қалыптастыруға қызмет етеді. Латын тілі латын тілінің заңды және тарихи қайнар көздерінен өзіндік жұмысын жеңілдету мақсатында латын тілі грамматикасының негізгі ережелерін және кең таралған сөздер мен сөз тіркестерін игеруді қамтамасыз етеді. Латын тілі - бай сөздік қоры бар, күрделі дерексіз ұғымдарды жеткізуге қабілетті, дамыған ғылыми, философиялық, саяси, биологиялық және техникалық терминологиялары бар тіл.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқу саласындағы білімдер мен түсініктерді, осы саланың озық біліміне

сүйене отырып көрсету;

2. білімдер мен түсініктерді кәсіби деңгейде қолдану, дәлелдер тұжырымдау және зерттелетін саланың мәселелерін шешу;

3. әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлерді қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тілралық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. оқылатын аймақта қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды үйрену

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды арнайы аударма саласында қолдану;

7. Тіл элементтерін және мамандандырылған мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / беру стратегиясы мен әдістерін тандау бойынша адекватты шешім қабылдау үшін зерттелетін саладағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды жіберген кезде, оларды плагиатқа қарсы бағдарламадан тексеру.

ААКТ(L) 3228 Ақпараттық аудармадағы классикалық тіл (латын)

Пререквизиттер - шет тілі, шет тілі: сөйлеу мәдениеті бойынша семинар, ақпараттық аударма, негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, іскери құжаттарды аудару.

Постреквизиттер - Аударманың функционалды-стилистикалық аспектілері: теория және практика, академиялық мақсаттағы тіл.

Мақсаты: Студенттерде латын тілінің негіздері туралы білімді қалыптастыру және қазіргі кәсіби дискурста латын терминдерін, сөздері мен сөз тіркестерін қолдану ерекшеліктерін түсіну.

Қысқаша сипаттама: латын тілі - білім беру жүйесінде және кәсіптік даярлауда маңызды рөл атқаратын лингвистикалық пәндердің бірі. Латын тілі студенттердің тілдік көкжиегін кеңейтуге, олардың дерексіз грамматикалық ойлау қабілетін дамытуға және зерттелген роман немесе герман тіліне ғылыми филологиялық көзқарас қалыптастыруға қызмет етеді. Латын тілі латын тілінің заңды және тарихи қайнар көздерінен өзіндік жұмысын жеңілдету мақсатында латын тілі грамматикасының негізгі ережелерін және кең таралған сөздер мен сөз тіркестерін игеруді қамтамасыз етеді. Латын тілі - бай сөздік қоры бар, күрделі дерексіз ұғымдарды жеткізуге қабілетті, дамыған ғылыми, философиялық, саяси, биологиялық және техникалық терминологиялары бар тіл.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқу саласындағы білімдер мен түсініктерді, осы саланың озық біліміне сүйене отырып көрсету;

2. білімдер мен түсініктерді кәсіби деңгейде қолдану, дәлелдер тұжырымдау және зерттелетін саланың мәселелерін шешу;

3. әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлерді

қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тілралық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. оқылатын аймақта қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды үйрену

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды арнайы аударма саласында қолдану;

7. Тіл элементтерін және мамандандырылған мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / беру стратегиясы мен әдістерін таңдау бойынша адекватты шешім қабылдау үшін зерттелетін саладағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды жіберген кезде, оларды плагиатқа қарсы бағдарламадан тексеріңіз.

ААТ 3229 Аудармадағы ақпараттық технологиялар

Пререквизиттері: Ақпараттық-коммуникативтік технологиялар, Кәсіби бағытталған шет тілі, Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шет тілі

Постреквизиттері: ауызша екі жақты аударма, академиялық мақсаттар үшін Тіл, Ауызша аударма практикасы, Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасы.

Мақсаты ауызша және жазбаша аударма практикасы саласында қолданылатын заманауи бағдарламалық қамтамасыз ету туралы білімді қалыптастыру, онымен жұмыс істеу дағдысы.

Қысқаша сипаттамасы: компьютер және аудармашы. Ашық немесе жабық бағдарламалар. Файлдардың жалпы пішімдері. Компьютердің көмегімен мәтінді дұрыс безендіру. Интернетте ақпаратты іздеу және жариялау. Автоматты аударма. Автоматтандырылған аударма. Аудармалардың жады жүйесі (Translation Memory): концепция және жүзеге асыру. Trados және OmegaT аудару жад жүйелерін пайдалану. Аударма бойынша практикумдағы ақпараттық технологиялардың орны. Ақпараттық іздеу: принциптер, әдістер, тәсілдер. Корпустық зерттеулер. Аударма жады. Сөздіктер және онтология. Аудармашының қызметін бағдарламалық қолдау. Аудармашының кәсіби қызметіндегі Интернет. Далалық зерттеулерде ақпараттық технологияларды қолдану. Аударматанудағы Ақпараттық технологиялар. Мәтін мен сөзді автоматты өңдеу

Күтілетін нәтижелер:

1. Білімі мен түсінігін көрсету: машиналық аударма жүйесі жұмысының негізгі принциптерін; арнайы сөздіктерді құрастыру мен қолданудың негізгі принциптерін; аударма жады бағдарламалары жұмысының негізгі принциптерін.

2. Білімдер мен түсініктерді қолдану: лингвистикалық есептерді шешу үшін электрондық сөздіктермен және басқа да электрондық ресурстармен жұмыс істеу ; негізгі ақпараттық-іздеу және сараптау жүйелерімен, білім беру жүйелерімен, синтаксистік және морфологиялық талдау, Автоматты синтез және сөйлеуді тану,

лексикографиялық ақпаратты өңдеу және автоматтандырылған аударма ; кәсіби мәселелерді шешу үшін қазіргі заманғы техникалық құралдарды тиімді пайдалану; ғаламдық компьютерлік желілерде ақпаратпен жұмыс істеу.

3. Кәсіби қызмет саласындағы практикалық міндеттерді шешу үшін неғұрлым тиісті ақпараттық технологияларды таңдау кезінде әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру .

4. Оқытылатын бағыт бойынша оқу, практикалық және кәсіптік міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану: қазіргі заманғы ақпараттық технологиялар туралы білімді аударма қызметінің тиімділігін арттыру, жұмыс уақытын жақсы бөлу, ауызша және жазбаша мәтіндердің жоғары сапалы аудармасын қамтамасыз ету үшін қолдану; Әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға дайындық): ақпаратты алу, өңдеу және басқару құралы ретінде компьютермен жұмыс істеу дағдылары.

5. Қосымша білімді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқуға дайындық): ақпаратты алу, өңдеу және басқару құралы ретінде компьютермен жұмыс істеу дағдылары.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; толық, сапалы және жылдам аударма жасауға мүмкіндік беретін заманауи компьютерлік бағдарламалармен жұмыс істеу негіздерін білу;

7. Оқытылатын аймақтағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімді және түсінуді практикалық жұмыста тілдік қайта құруға жататын ауызша және жазбаша мәтіндермен қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

WT 3230 Web-технологиялар

Пререквизиттері: Ақпараттық-коммуникативтік технологиялар, Кәсіби бағытталған шет тілі, Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шет тілі

Постреквизиттері: ауызша екі жақты аударма, академиялық мақсаттар үшін Тіл, Ауызша аударма практикасы, Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасы.

Мақсаты: Интернетті ұйымдастыру және қызмет ету технологияларын, принциптерін игеру, Интернет ортасында қолдану үшін қосымшаларды жобалау әдістеріне үйрету.

Қысқаша сипаттамасы: кіріспе. Пәнді оқу пәні және құрылымы. Web-технологияларды қолдану ортасы. Web-технологиялар негіздері. Web-қосымшаларды құру технологиялары.

Күтілетін нәтижелер:

1. Интернет желісін ұйымдастыру және қызмет ету принциптерін, қосымшаларды жобалау әдістерін, ақпаратты өңдеудің Web технологияларын білу

мен түсінуді көрсету.

2. Заманауи Web технологиялар негізінде бағдарламалық қосымшаларды әзірлеу кезінде білім мен түсініктерді қолдану.

3. Тиісті кәсіби, ғылыми мәселелер бойынша әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау мен түсіндіруді жүзеге асыру; өзінің кәсіби қызметінің маңыздылығы мен салдары туралы.

4. Оқытылатын бағыт бойынша оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану: қазіргі заманғы WEB технологиялары туралы білімді аударма қызметінің тиімділігін арттыру, жұмыс уақытын жақсы бөлу, ауызша және жазбаша мәтіндердің жоғары сапалы аудармасын қамтамасыз ету үшін қолдану;

5. Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): уақытты басқару; мәтіндік және өзге де материалдарды тиімді пайдалану; телеконференция режимінде жұмыс істей білу; топта, әсіресе оқытушысыз жұмыс істей білу; жазба жүргізе білу, жазбаша жұмыстарды орындай білу және емтихандарға дайындалу; ауызша сөйлеу, көпшілік пікірталастар және материалды талдау баяндау. Web-технологиялар саласында ғылыми, арнайы және мерзімді әдебиеттермен жұмыс істеу дағдысы болу

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; толық, сапалы және жылдам аударма жасауға мүмкіндік беретін заманауи WEB технологияларымен жұмыс істеу негіздерін білу;

7. Оқытылатын аймақтағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімді және түсінуді практикалық жұмыста тілдік қайта құруға жататын ауызша және жазбаша мәтіндермен қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

ААР 3305 Ауызша аударма практикасы

Пререквизиттер: Интерпретацияға кіріспе, кәсіби бағдарланған шетел тілі, мәдениетаралық қатынас жағдайындағы негізгі шет тілі

Постреквизиттер: Ауызша екі жақты аударма, академиялық мақсаттарға арналған тіл, негізгі шетел тілінен ілеспе аударма практикасы, екінші шетел тілін ауызша аудару практикасы.

Мақсаты: біржақты және екіжақты дәйекті және ілеспе аударма жағдайында мәтіндерді қайта кодтау бойынша аударма іс-әрекетінде дағдылар мен дағдыларды қалыптастыру

Қысқаша сипаттама: Пән студенттерді аударманың негізгі түрлерімен таныстырады және аударма тренингтері мен жазбаша және ауызша мәтіндердің оқу аудармаларын жүзеге асыру арқылы арнайы аудармашылық дағдылар мен дағдыларды қалыптастырады.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәтіннің прагматикасы мен стилін, мәтіндегі ақпараттың түрлерін, қазіргі кездегі аудармаға қойылатын талаптарды, интерпретация контекстінде ақпаратты кодтау ерекшеліктері туралы білімдері мен түсініктерін көрсету;

2. Оқу және кәсіби аударма жұмыстарында әр түрлі жанрдағы және стильдік тәуелділіктегі мәтіндермен және әр түрлі түсіндіру түрлеріндегі прагматикалық бағыттағы білімдер мен түсініктерді қолдану;

3. Мәтіннің айқындалған лингвистикалық элементтерінің айқын емес мағыналары мен мағыналарын анықтай отырып, аударылған мәтіндерді неғұрлым толық түсіну үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімдерді оқу және кәсіптік іс-әрекетте, сонымен қатар күнделікті қарым-қатынас жағдайларында қолдану;

5. Осы білім саласында өздігінен оқуға қажетті оқу дағдылары: сыни және икемді ойлау, зейінді ұзақ уақыт ұстай білу, тілдік кодты жылдам ауыстыру, ықтималдық болжауды жүзеге асыру мүмкіндігі;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; кәсіби шеберлікті одан әрі жетілдіру үшін дағдыларды және аудармашылық дағдыларды дамыту жолдарын білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; анықтамалық әдебиеттерді, сөздіктерді қолдана білу; ақпараттық, танымдық және ғылыми-көпшілік телерадио бағдарламалардың, мақалалардың және басқа интернет-ресурстардың және т.с.с. мазмұнын құлақпен қабылдау;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

ZhAP 3306 Жазбаша аударма практикасы

Пререквизиттер: Интерпретацияға кіріспе, кәсіби бағдарланған шетел тілі, мәдениетаралық қатынас жағдайындағы негізгі шет тілі

Постреквизиттер: Ауызша екі жақты аударма, академиялық мақсаттағы тіл, екінші шет тілін жазбаша аудару практикасы.

Мақсаты: жазбаша аударма аясында мәтіндерді қайта кодтау бойынша аударма іс-әрекетінде білік пен дағдыны қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: Пән студенттерді жазбаша аударманың негізгі типтерімен және ерекшеліктерімен таныстырады және аударма тренингтері мен жазбаша мәтіндердің оқу аудармаларын жүзеге асыру арқылы арнайы аударма дағдылары мен дағдыларын қалыптастырады.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәтіннің прагматикасы мен стилін, мәтіндегі ақпараттың түрлерін, қазіргі заманғы жазбаша аудармаға қойылатын талаптарды, жазбаша аударма тұрғысынан ақпаратты қайта кодтаудың ерекшеліктері туралы білімдері мен түсініктерін көрсету;

2. Оқу және кәсіби аударма жұмыстарында әр түрлі жанрдағы және стилистикалық байланыстағы мәтіндермен және жазбаша аударманың әр түрлі түрлері жағдайында прагматикалық бағыттағы білімдер мен түсініктерді қолдану;

3. Аударылған мәтіндерді неғұрлым толық түсіну, мәтіннің мәдени тұрғыдан белгіленген лингвистикалық элементтерінің айқын емес мағыналары мен мағына-

ларын анықтау үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімдерді оқу және кәсіптік іс-әрекетте, сондай-ақ күнделікті қарым-қатынас жағдайларында қолдану;

5. Осы білім саласында өздігінен оқуға қажетті оқу дағдылары: сыни және икемді ойлау, уақытты басқару, ақпаратты сығымдау дағдылары, әр түрлі ақпарат көздерімен, сөздіктермен және анықтамалық материалдармен жұмыс істей білу, аударма жады бағдарламаларын және басқа да аударма бағдарламаларын қолдану;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; кәсіби шеберлікті одан әрі жетілдіру үшін жазбаша аударма дағдылары мен дағдыларын дамыту жолдарын білу;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; біліктілікті одан әрі арттыру үшін анықтамалықтар, сөздіктер мен оқу материалдарын қолдана білу;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық тұтастығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

ТА 3(4)307 Техникалық аударма

Пререквизиттері: мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шет тілі, негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттері: Ауызша аударма практикасы, ауызша екі жақты аударма, Екінші шет тілін жазбаша аударма практикасы,

Мақсаты: техникалық мәтіндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту, Қазақстан өнеркәсібінің негізгі салалары бойынша сөздік қорын қалыптастыру және тақырып бойынша фондық білімді кеңейту.

Қысқаша сипаттамасы: "Техникалық аударма" түсінігі. Пәннің мақсаты мен міндеттері. Аударма компетенциясының негізгі және Ерекше құрамдас бөліктері. Ақпараттық мәтіндерді жазбаша аударудың спецификалық ерекшеліктері мен қиындықтары. Ақпараттық мәтіндерді аударудың негізгі тәсілдері. Техникалық аударманың басқа аударым түрлерімен байланысы. Тақырыптық аударма: мұнай, газ, көмір өндіру, металлургия, электр энергиясын өндіру, қоршаған ортаны қорғау.

Күтілетін нәтижелер:

1. Курс тақырыптары бойынша арнайы лексиканы, мағыналық және функционалдық-стилистикалық нюанстарды аударма мәтінінде адекватты беру үшін түсіну мен білімін көрсету.

2. Аударма дағдысы мен техникасын меңгеру үшін, СУАР алдындағы кезеңдегі бастапқы мәтінді талдау үшін, аударма процесіндегі бастапқы және аударма мәтіндерін талдау үшін сәйкессіздіктерді анықтау үшін, курс тақырыптары бойынша жалпы кәсіби сипаттағы мәтіндерді аудару үшін аударма трансформациясы кешенін қолдану.

3. Бастапқы мәтіннің коммуникативтік тапсырмасы, мұнай өндіру, көмір, металлургия өнеркәсібі мен энергия өндірісінің өндірістік процестері туралы Әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау мен интерпретациялауды жүзеге асыру.

4. Ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тілаларлық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқуға қабілеті): уақытты басқару; сабақтарға дайындық кезінде мәтіндік және өзге де материалдарды тиімді пайдалану; ақпараттың жұмыс көздерін (сөздіктер, интернет-ресурстар) тиімді пайдалану, топта, әсіресе оқытушысыз жұмыс істей білу; жазба жүргізе білу, жазбаша жұмыстарды орындай білу және емтиханға дайындалу.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды техникалық аударма саласында қолдану;

7. Тіл элементтерін және техникалық мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / беру стратегиясы мен әдістерін таңдауға қатысты адекватты шешімдер қабылдау үшін зерттелетін аймақтағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (рефераттар мен тезистер) жіберген кезде, оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

МА 3(4)308 Мамандандырылған аударма

Деректемелері: Мәдениетаралық қарым-қатынас жағдайындағы негізгі шет тілі, негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттер: Ауызша аударма практикасы, ауызша екі жақты аударма, екінші шетел тілін жазбаша аудару практикасы,

Мақсаты: Арнайы мәтіндермен жұмыс жасау дағдыларын қалыптастыру және бекіту, белгілі бір білім салаларында сөздік қорын қалыптастыру және тақырып бойынша фондық білімдерін кеңейту.

Қысқаша сипаттама: «арнайы мәтіндерді аудару» түсінігі. Пәннің мақсаттары мен міндеттері. Аударма құзыреттілігінің негізгі және арнайы компоненттері. Ақпараттық мәтіндерді жазбаша аударудың ерекшеліктері мен қиындықтары. Ақпараттық мәтіндерді аударудың негізгі әдістері. Тақырыптық аударма.

Күтілетін нәтижелер:

1. Курстың тақырыптары бойынша арнайы лексиканы, мағыналық және функционалды-стилистикалық нюанстарды білетіндігін және түсінетіндігін аударма мәтінінде (ТР) олардың адекватты берілуі үшін көрсету.

2. Аударма іскерлігі мен тәсілдерін меңгеру, аудармаға дейінгі кезеңде бастапқы мәтінге талдау жасау, аударма процесінде бастапқы және аударылған мәтіндерді талдап, оларды түзету мақсатында сәйкессіздіктерді анықтау, курстың тақырыптары бойынша жалпы кәсіби сипаттағы мәтіндерді аудару үшін білім мен түсінікті қолдану. аударма түрлендірулерінің кешенін қолдану.

3. Бастапқы мәтіннің коммуникативті міндеті және ақпаратты ұсыну ерекшеліктері мен арнайы мәтіндердің стилистикалық безендірілуі туралы әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлер

қалыптастыру үшін ақпаратты жинап, түсіндіріңіз.

4. Ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тілралық қатынас саласындағы білім беру, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Қосымша білімді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу қабілеті): уақытты басқару; сабаққа дайындық кезінде мәтінді және басқа материалдарды тиімді пайдалану; жұмыс істейтін ақпарат көздерін (сөздіктер, интернет-ресурстар) тиімді пайдалану, топта, әсіресе мұғалімсіз жұмыс жасау мүмкіндігі; жазбаларды жүргізу, жазбаша жұмысты аяқтау және емтихандарға дайындалу мүмкіндігі.

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды арнайы аударма саласында қолдану;

7. Тіл элементтерін және мамандандырылған мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / беру стратегиясы мен әдістерін тандау бойынша адекватты шешім қабылдау үшін зерттелетін саладағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; тандалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды жіберген кезде, оларды плагиатқа қарсы бағдарламадан тексеру.

4 КУРС
ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР (ТАҢДАУ КОМПОНЕНТІ)

Пәндер циклі	Пән ко-ды	Пән атауы	Кре-диттер саны	Се-мestr
БП	ОТЕААМ 4231	Оқытылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері	5	7
БП	AS 4232	Аударма сыны	5	7
КП	ТА 3(4)307	Техникалық аударма	5	7
КП	МА 3(4)308	Мамандандырылған аударма	5	7
КП	AMUShT 4309	Академиялық мақсаттар үшін шетел тілі	5	7
КП	AMUT 4310	Арнайы мақсаттар үшін тіл	5	7
ПП	AFSATP 4311	Аудармадағы функционалдық және стилистикалық аспектілер: теория және практика	5	7
ПП	KMI 4312	Көркем мәтінді интерпретациялау	5	7
ПП	NShTSAP 4313	Негізгі шет тілінен синхронды аударма практикасы	5	7

ПП	AEZhA 4314	Ауызша екі жақты аударма	5	7
ПП	EShTZ- hAT 4315	Екінші шет тілін жазбаша аудару тәжірибесі	5	7
ПП	EShTIT 4316	Екінші шет тілін интерпретациялау тәжірибесі	5	7

ПӘНДЕР МАЗМҰНЫ

ОТЕААМ 4231 Оқытылатын тіл елінің әдебиеті және аударма мәселелері

Пререквизиттер: Мәдениетаралық қарым-қатынас жағдайындағы негізгі шет тілі, негізгі шет тілінің практикалық курсы, Үйде оқу, Қарқынды және кең көлемді оқу, Аударманың лексикалық және грамматикалық қиындықтары, Жеке аударма теориясы, Көркем аударма практикасы, Аударма сыны.

Постреквизиттер: мамандық бойынша дипломдық жұмысты жазу және қорғау.

Мақсаты: студенттердің коммуникативті және мәдениаралық құзыреттілігін қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Әлемдік әдебиеттің бөлігі ретінде зерттелетін тілдер елдерінің әдебиеті. Оқытылатын тілдер елдерінің әдебиетін зерттеудің міндеттері. Әдебиеттің нақтылықтың бейнелі көрінісі ретіндегі ерекшелігі, әдебиетті зерттеу міндеттері және олардың көркемдік ерекшелігі. Мазмұны мен нысаны; олардың біртұтастығының проблемалары суреткерліктің негізгі критерийі ретінде. Оқытылатын тілдер елдерінің әдебиеттерінің көркемдік даму кезеңдері, әдістері мен бағыттарының өзгеруі. Жанр тарихи категория ретінде. Әдеби дамудың әр кезеңіндегі әр түрлі жанрлардың басымдығы: жанрлардың трансформациясы. Этикалық нормаларды тәрбиелеудегі, жеке тұлғаның этикалық дамуындағы, көркемдік талғамын қалыптастырудағы әдебиеттің рөлі. Зерттелетін тілдер мен ана әдебиеті елдерінің әдебиеттеріне салыстырмалы талдау. Аударма және әдеби дәстүр.

Күтілетін нәтижелер:

1. әдебиеттің негізгі ұғымдарын, сондай-ақ оқылатын тіл елінің негізгі әдебиеттері туралы білімдері мен түсініктерін көрсету;

2. өнер туындыларын форма мен мазмұн бірлігінде талдау үшін теориялық және практикалық сипаттағы білімдер мен түсініктерді қолдану; жалпыадамзаттық рухани құндылықтарды түсіндіру және шығарманың эстетикалық, адамгершілік және тәрбиелік әлеуетін анықтау;

3. модульдің пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пікірлерді қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Көркем аударма және аударма сыны саласындағы оқу және практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. одан әрі білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу қабілеті): зерттелетін тілдердің елдерінің ұлттық және мәдени ерекшеліктерін ескере отырып, мәдениетаралық байланысты жүзеге асыру;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; көркем мәтінді тұтастай алғанда және оның

микроқұрылымдары деңгейінде талдаудың негізгі әдістері мен тәсілдері, сондай-ақ көркем мәтіннің стилистикасы мен прагматикалық әлеуетін мүмкіндігінше толық көбейту үшін одан тарихи, гуманистік, антропологиялық, этикалық, эстетикалық, мәдени, аймақтық және лингвистикалық ақпаратты алудың принциптері мен тәсілдері аудармада

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; әдеби мұра мен халықтың мәдени-тарихи өткені арасындағы байланыс туралы идеялар жүйесі; ағылшын және америкалық әдебиетінің даму ерекшеліктерін бағдарлау; әдебиеттану саласындағы зерттеулер бойынша жаңа, өзекті ғылыми ақпаратты дербес өңдейді және көркем мәтінді аудару тәсілін және оның негізгі стильдік сипаттамаларын беру тәсілдерін таңдауға қатысты шешімдер қабылдайды;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық тұтастығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында белгіленген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды жіберген кезде, оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеру.

AS 4232 Аударма сыны

Пререквизиттер: Екінші шет тілі, Шет тілі, Шетел тілін оқыту әдістемесі.

Постреквизиттер: Тәжірибелік қызмет, тезис жазу.

Мақсаты: студенттердің коммуникативті және мәдениаралық құзыреттілігін қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: Пән аударма тілі елі әдебиетінің дамуындағы негізгі кезеңдерді, әдеби тенденцияларды, көркемдік әдістерді, стильдерді және олардың ұлттық ерекшеліктерін зерттейді, анықтамалық әдебиеттермен, сыни және әдеби ғылыми еңбектермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастырады, көркем шығармаларды өз бетінше талдау дағдылары, олардың жанрлық ерекшелігі мен шығармашылық ерекшеліктерін анықтау тілі ел жазушыларының әдісі мен стилін анықтау.

Күтілетін нәтижелер:

1. Осы бағыттағы алдыңғы қатарлы білімге сүйене отырып, әдебиеттің негізгі ұғымдары туралы, сондай-ақ аударма тіліндегі елдің негізгі әдебиет туындылары туралы білімдері мен түсініктерін көрсету; аударма тілі елінің мәдениеті мен теориясының теориясы мен терминдері;

2. Көркем шығармаларды кәсіби деңгейде форма мен мазмұн бірлігінде талдау үшін теориялық және практикалық сипаттағы білім мен түсінікті қолдану; жалпыадамзаттық рухани құндылықтарды түсіндіру және шығарманың эстетикалық, адамгершілік және тәрбиелік әлеуетін анықтау; дәлелдер тұжырымдау және зерттелетін саланың мәселелерін шешу; ұлттық мәдени дәстүрдің даму қисынын түсіну;

3. Әдебиеттанудың қабылданған нормалары мен оқыту әдістерін ескере отырып, әдеби шығармалардың кейіпкерлерін талдауға қатысты пікірлерді қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру; дәстүрлі әдістер мен заманауи ақпараттық технологияларды қолдана отырып мәдени маңызды ақпаратты жинаудың негізгі дағдыларын іс жүзінде қолдану;

4. Теориялық және практикалық білімді зерттелетін бағыт бойынша оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін қолдану; сөйлейтін тіл елдерінің

мәдениеті мен ұлттық дәстүрлерін білу арқылы ана тілділердің мінез-құлық ережелері мен нормаларына қатысты ақпаратты, идеяларды, проблемалар мен шешімдерді мамандарға да, маман емес адамдарға да жеткізу;

5. Зерттелетін салада қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті дағдыларды игеру: зерттелетін тілдердің елдерінің ұлттық және мәдени ерекшеліктерін ескере отырып, мәдениетаралық байланысты жүзеге асыру; ақпаратты алудың, сақтаудың және өндеудің негізгі әдістері, әдістері мен құралдарын қолдану; ғылыми мәтінді талдау дағдыларын қолдану;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; көркем мәтінді тұтастай және оның микроқұрылымдары деңгейінде талдаудың негізгі әдістері мен тәсілдері, сонымен қатар одан тарихи, гуманистік, антропологиялық, этикалық, эстетикалық, мәдени, аймақтық және лингвистикалық ақпараттарды алудың принциптері мен тәсілдері

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану; әдеби мұра мен халықтың мәдени-тарихи өткені арасындағы байланыс туралы идеялар жүйесі; ағылшын және америкалық әдебиетінің даму ерекшеліктерін бағдарлау; әдебиеттану саласындағы зерттеулер бойынша жаңа, өзекті ғылыми ақпаратты дербес өңдейді;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды (эсселер, жобалар мен тезистер) жіберген кезде оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

ТА 3(4)307 Техникалық аударма

Пререквизиттер: негізгі шет тілі Мәдениетаралық коммуникация контекстінде, негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттер: Ауызша аударма практикасы, екі жақты Ауызша аударма, Екінші шет тілін жазбаша аудару практикасы,

Мақсаты: техникалық пәндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту, Қазақстан өнеркәсібінің негізгі салалары бойынша сөздік қорын қалыптастыру және тақырып бойынша фондық білімді кеңейту.

Қысқаша сипаттама: "техникалық аударма" түсінігі. Пәннің мақсаттары мен міндеттері. Аударма құзіреттілігінің негізгі және нақты компоненттері. Ақпараттық мәтіндерді жазбаша аударудың ерекшеліктері мен қиындықтары. Ақпараттық мәтіндерді аударудың негізгі тәсілдері. Техникалық аударманың аударманың басқа түрлерімен байланысы. Тақырыптық аударма: мұнай, газ, көмір өндіру, металлургия, электр энергиясын өндіру, қоршаған ортаны қорғау.

Күтілетін нәтижелер:

1. Курс тақырыптары бойынша арнайы лексиканы, олардың аударма мәтінінде (ТП) барабар берілуі үшін мағыналық және функционалдық-стилистикалық нюанстарды білуі мен түсінуін көрсету.

2. Аударма дағдылары мен техникасын меңгеру үшін, аударма алдындағы кезеңде бастапқы мәтінді талдау үшін, аударма процесінде бастапқы және аударма мәтіндерін талдау үшін, оларды түзету мақсатында сәйкессіздіктерді анықтау үшін, аударма трансформациялары кешенін қолдана отырып, курс тақырыптары

бойынша жалпы кәсіптік сипаттағы мәтіндерді аудару үшін білім мен түсінікті қолдану.

3.Бастапқы мәтіннің коммунистік тапсырмасы, мұнай өндіру, көмір, металлургия өнеркәсібі және энергия өндірісінің өндірістік процестері туралы Әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру.

4.Ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды болжайтын кәсіби тілаларлық коммуникацияны жүзеге асыру саласындағы оқу-практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5.Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқу қабілеті): уақытты басқару; сабаққа дайындық кезінде мәтіндік және өзге де материалдарды тиімді пайдалану; жұмыс ақпарат көздерін (сөздіктер, интернет-ресурстар) тиімді пайдалану, топта, әсіресе оқытушысыз жұмыс істей білу; жазбаларды жүргізе білу, жазбаша жұмыстарды орындау және емтихандарға дайындау.

6.Ғылыми зерттеулер мен академиялық жазу әдістерін білу және оларды техникалық аударма саласында қолдану;

7.Тілдік элементтерді аудару/ беру стратегиясы мен тәсілдерін және техникалық мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін таңдауға қатысты барабар шешімдер қабылдау үшін зерттелетін салада фактілерді, құбылыстарды, теорияларды және олардың арасындағы күрделі тәуелділіктерді білу мен түсінуді қолдану;

8.Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы университеттің және оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдықтың ережелерін ұстану; жазбаша жұмыстарды (шығармалар мен рефераттарды) тапсыру кезінде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеру.

МА 3(4)308 Мамандандырылған аударма

Пререквизиттер: негізгі шет тілі Мәдениетаралық коммуникация контекстінде, негізгі шет тілінің ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы.

Постреквизиттер: Ауызша аударма практикасы, екі жақты Ауызша аударма, Екінші шет тілін жазбаша аудару практикасы,

Мақсаты: арнайы пәндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту, білімнің жекелеген салалары бойынша сөздік қорын қалыптастыру және тақырып бойынша фондық білімді кеңейту.

Қысқаша сипаттама: "арнайы мәтіндерді аудару" түсінігі. Пәннің мақсаттары мен міндеттері. Аударма құзіреттілігінің негізгі және нақты компоненттері. Ақпараттық мәтіндерді жазбаша аударудың ерекшеліктері мен қиындықтары. Ақпараттық мәтіндерді аударудың негізгі тәсілдері. Тақырыптық аударма.

Күтілетін нәтижелер:

1.Курс тақырыптары бойынша арнайы лексиканы, олардың аударма мәтінінде (ТП) барабар берілуі үшін мағыналық және функционалдық-стилистикалық нюанстарды білуі мен түсінуін көрсету.

2.Аударма дағдылары мен техникасын меңгеру үшін, аударма алдындағы кезеңде бастапқы мәтінді талдау үшін, аударма процесінде бастапқы және аударма мәтіндерін талдау үшін, оларды түзету мақсатында сәйкессіздіктерді анықтау үшін, аударма трансформациялары кешенін қолдана отырып, курс тақырыптары

бойынша жалпы кәсіптік сипаттағы мәтіндерді аудару үшін білім мен түсінікті қолдану.

3.Бастапқы мәтіннің коммунистік тапсырмасы туралы Әлеуметтік, этикалық және ғылыми ойларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және түсіндіру және ақпаратты ұсыну ерекшеліктері мен арнайы мәтіндердің стильдік дизайны.

4.Ауызша және жазбаша техникалық мәтіндерді аударуды болжайтын кәсіби тілаларлық коммуникацияны жүзеге асыру саласындағы оқу-практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5.Одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары (оқу қабілеті): уақытты басқару; сабаққа дайындық кезінде мәтіндік және өзге де материалдарды тиімді пайдалану; жұмыс ақпарат көздерін (сөздіктер, интернет-ресурстар) тиімді пайдалану, топта, әсіресе оқытушысыз жұмыс істей білу; жазбаларды жүргізе білу, жазбаша жұмыстарды орындау және емтихандарға дайындалу.

6.Ғылыми зерттеулер мен академиялық жазудың әдістерін білу және оларды мамандандырылған аударма саласында қолдану;

7.Тіл элементтерін аудару/ беру стратегиясы мен тәсілдерін және мамандандырылған мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін таңдауға қатысты барабар шешімдер қабылдау үшін зерттелетін салада фактілерді, құбылыстарды, теорияларды және олардың арасындағы күрделі тәуелділіктерді білу мен түсінуді қолдану;

8.Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы университеттің және оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдықтың ережелерін ұстану; жазбаша жұмыстарды тапсыру кезінде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеру.

AMUShT 4309 Академиялық мақсаттар үшін шетел тілі

Пререквизиттері: мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі Базалық шетел тілі, Мәдениетаралық коммуникация контекстіндегі арнайы кәсіби шетел тілі, негізгі шет тілі бойынша лексика - грамматикалық практикум / аудиттеу және сөйлеу практикумы, негізгі шет тілі ауызша және жазбаша сөйлеу практикасы а/ негізгі шет тілінің практикалық курсы.

Постреквизиттері: тәжірибелік аударма қызметі, диплом алдындағы тәжірибе, дипломдық жұмысты жазу.

Мақсаты: оқу құралы ретінде шет тілін меңгеруді және ғылыми Академиялық қарым-қатынас негіздерін қамтамасыз ету

Қысқаша сипаттамасы: Академиялық хат негіздері. Пәннің мақсаты, міндеттері. Ғылым тілі-ерекше қоғамдық құбылыс. Мәдениетаралық қарым-қатынасты дамытудағы және әлемнің тілдік суретін кеңейтудегі ғылым тілінің рөлі, ғылыми тілдің функционалдық-стилистикалық және лингвистикалық ерекшеліктері. Жазбаша ғылыми қарым-қатынас ерекшелігі. Ғылыми сөйлеу шығармаларының жанрлық түрлері. Ағылшын тіліндегі дәстүрдегі ғылыми сөйлеу шығармасының композициялық құрылымы. Сөйлеу дағдыларын түзету. Оқытушының кәсіби қызметіндегі Ғылыми сөйлеу мәдениеті. Ағылшын тілінде көпшілік алдында сөйлеу.

Күтілетін нәтижелер:

1. Оқу қарым-қатынасының негізгі ұғымдары, түрлері, формалары мен функциялары туралы білімді және түсінікті көрсету; оқу және ғылыми академиялық коммуникация саласындағы ғылыми стильдің ерекшеліктері мен оларды жүзеге асыру әдістері, академиялық қарым-қатынастың негізгі жанрлық түрлері, академиялық ортадағы вербалды және вербальды емес коммуникативті мінез-құлық модельдері мен стратегиялары; академиялық қарым-қатынастың ауызша және жазбаша түрдегі ерекшеліктері, академиялық мәтін / дискурс құрылымы мен мазмұнын ұйымдастыру ерекшеліктері, композициялық сөйлеу түрлері, презентация формалары, талдау және дәлелдеу әдістері; академиялық коммуникация саласындағы міндеттерді шешу жолдары;

2. Болашақ кәсіби қызметке байланысты мәселелер мен жалпы мәдени тақырыптар бойынша әңгіме немесе пікірталас кезінде олардың көзқарастарын егжей-тегжейлі және дәлелді дәлелдеу үшін кәсіби деңгейде білім мен түсінікті қолдану;

3. Лингвистикалық және академиялық ойларды ескере отырып, модуль бойынша пәндер туралы білімдер мен түсініктерді қолдана отырып, пікірлер қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімдерді зерттелетін бағыттағы оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін қолдану; ақпаратты, идеяны, мәселелер мен шешімдерді мамандарға да, маман емес адамдарға да жеткізу: байланыс орнатудың коммуникативті қабілеттері, сұхбаттасу, синхронды қарым-қатынас жасау дағдылары, келіссөздер жүргізу қабілеті және өздерінің заңды құқықтарын талап ету;

5. Оқытылатын бағыт бойынша қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті білім дағдылары: коммуникативті, лингвистикалық және мәдениаралық құзыреттіліктерге ие; алған білімдерін мамандық бейіні бойынша оқу және зерттеу қызметінде пайдалануға;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; бар білімді толықтыруға, кеңейтуге және жаңартуға, жаңа білімді өз бетінше алуға, оны талдауға және сыни тұрғыдан бағалауға; ғылыми зерттеу жүргізу, оның ішінде тақырыпты таңдау, оны негіздеу, өзектілігін, жаңалығы мен маңыздылығын анықтау, зерттеу кезеңдерін ұйымдастыру, нәтижелерді тіркеу, қорытындылар, тұжырымдар мен ұсыныстар тұжырымдау;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімді және түсінікті қолдану; алған білімдерін мамандық бейіні бойынша оқу және зерттеу қызметінде пайдалануға; академиялық қарым-қатынастың әртүрлі формаларына тән вербалды және вербальды емес құралдардың арсеналын қолдану; проблеманы анықтау, гипотеза жасау, кәсіби қызмет саласындағы ғылым мен практиканың өзекті мәселелері бойынша тұжырымдау және өз пікірін білдіру;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстар (эсселер, жобалар мен тезистер) жіберген кезде оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеру.

AMUT 4310 Арнайы мақсаттар үшін тіл

Пререквизиттер: негізгі шет тілі, іскери шет тілі

Постреквизиттер: Стилистика, мамандандырылған кәсіби шет тілі, диссертация жазу және қорғау

Мақсаты: коммуникативті-мәдениетті әрі қарай жетілдіру және студенттердің кәсіби құзыреттіліктерін қалыптастыру

Қысқаша сипаттама: пән барлық негізгі дағдыларға - оқу, тыңдау және сөйлеуге қолданылатын шет тілін білу деңгейін жоғарылатуға арналған; арнайы кәсіби қарым-қатынас жағдайында негізгі лингвистикалық және коммуникативті құзыреттілікті қалыптастырады, кәсіби қарым-қатынастың сәтті болуын қамтамасыз етеді.

Күтілетін нәтижелер:

1. Қарым-қатынастың негізгі ұғымдары, түрлері, формалары мен функциялары туралы білімді және түсінікті көрсету; кәсіби қарым-қатынас стилінің ерекшеліктері және оларды оқу және ғылыми академиялық коммуникация саласында жүзеге асыру әдістері, кәсіби бағытталған коммуникацияның негізгі жанрлық түрлері, оқыту ортасындағы вербалды және вербальды емес коммуникативті мінез-құлық модельдері мен стратегиялары; шет тілінің ауызша және жазбаша қарым-қатынас ерекшеліктері, мәтін / дискурс құрылымы мен мазмұнын ұйымдастыру ерекшеліктері, композициялық сөйлеу түрлері, баяндау формалары, талдау және дәлелдеу әдістері; кәсіби қарым-қатынас саласындағы міндеттерді шешу жолдары;

2. Болашақ кәсіби қызметке қатысты мәселелерге және жалпы мәдени тақырыптарға байланысты әңгіме немесе пікірталас кезінде өз көзқарасыңызды егжей-тегжейлі және дәлелді дәлелдеу үшін білім мен түсінікті кәсіби деңгейде қолданыңыз;

3. Лингвистикалық және академиялық ойларды ескере отырып, модуль бойынша пәндер бойынша білім мен түсінікті қолдана отырып, пікірлерін қалыптастыру үшін ақпарат жинау және түсіндіру;

4. Теориялық және практикалық білімді зерттелетін бағыт бойынша оқу, практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін қолдану; ақпаратты, идеяны, мәселелер мен шешімдерді мамандарға да, маман емес адамдарға да жеткізуге: байланыс орнатудағы коммуникативтік дағдылар, әңгіме жүргізу, синхронды коммуникативті дағдылар, келіссөздер жүргізу қабілеті және өздерінің заңды құқықтарын талап ету;

5. Оқытылатын бағыт бойынша қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті білім дағдылары: коммуникативті, лингвистикалық және мәдениаралық құзыреттіліктерге ие; мамандық профилі бойынша оқу және зерттеу қызметінде алған білімдерін пайдалану;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды зерттеу саласында қолдану; бар білімді толықтыруға, кеңейтуге және жаңартуға, жаңа білімді өз бетінше алуға, оны талдауға және сыни тұрғыдан бағалауға; ғылыми зерттеулер жүргізу, оның ішінде тақырыпты таңдау, оның негіздемесі, өзектілігін, жаңалығы мен маңыздылығын анықтау, зерттеу кезеңдерін ұйымдастыру, нәтижелерді тіркеу, қорытындылар, тұжырымдар мен ұсыныстар тұжырымдау;

7. Зерттелетін салада фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі байланыстар туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

мамандық профилі бойынша оқу және зерттеу қызметінде алған білімдерін пайдалану; академиялық қарым-қатынастың әртүрлі формаларына тән вербалды және вербальды емес құралдардың арсеналын қолдану; проблеманы анықтау, гипотеза жасау, кәсіби қызмет саласындағы ғылым мен практиканың өзекті мәселелері бойынша тұжырымдау және өз пікірін білдіру;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау; жазбаша жұмыстарды (эсселер, жобалар мен тезистер) жіберген кезде оларды антиплагиат бағдарламасынан тексеріңіз.

AFSATP 4311 Аудармадағы функционалдық және стилистикалық аспектілер: теория және практика

Пререквизиттер: тіл біліміне кіріспе, Шетел тілі, Кәсіби бағытталған шетел тілі, екінші шетел тілі, Шетел тілі: тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, мәдениетаралық коммуникация мәнмәтініндегі Шетел тілі / Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасына кіріспе, Кәсіби қазақ (орыс) тілі, Ақпараттық аударма, іскерлік шетел тілі / іскерлік құжаттаманы аудару, практикалық грамматика, аударма теориясы мен практикасына кіріспе, жалпы аударма теориясы / жеке аударма теориясы, Экономикалық және саяси дискурс (әлемдік саяси және қаржы институттары мен ұйымдары), негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, ғылыми-техникалық аудармадағы Классикалық тіл (латын), Ақпараттық аудармадағы Классикалық тіл (латын), Мәдениеттану, ауызша аудармаға кіріспе, Ауызша аударма практикасы /жазбаша аударма практикасы, Елтану және Оқытылатын тіл елінің мемлекеттік саясаты, аудармадағы Ақпараттық технологиялар / Web-технологиялар.

Постреквизиттер өндірістік практика, Диплом алдындағы практика, мамандық бойынша дипломдық жұмысты жазу және қорғау.

Мақсаты: кәсіптік қарым-қатынас құралы ретінде шет тілін меңгеруді қамтамасыз ету.

Қысқаша сипаттамасы:

Пән студенттерде медицина, Құқықтану, Қаржы, жаңа технологиялар, гуманитарлық ғылымдар, көркем әдебиет сияқты салаларда аударманы қамтамасыз ету үшін лингвистикалық, аударма, лингвомәдениеттану және әлеуметтік-мәдени құзыреттілік негіздерін қалыптастырады; мәтіндерді редакциялау негіздерімен таныстырады. Ғылымның әртүрлі салалары бойынша терминологиялық сөздікті қалыптастырады, студенттерге теориялық аударма, оның негізгі бөлімдері, нормативтік аспектілері саласындағы білімдерін кеңейтуге мүмкіндік береді.

Күтілетін нәтижелер:

1.Белгілі бір қызмет саласындағы кәсіби қарым-қатынастың негізгі ұғымдарын, түрлерін, нысандары мен функцияларын; кәсіби қарым-қатынас саласындағы функционалды стильдердің ерекшеліктері мен оларды жүзеге асыру тәсілдерін, кәсіби қарым-қатынастың негізгі жанрлық түрлерін, ауызша және вербальды емес коммуникативті мінез-құлықтың модельдері мен стратегияларын білу және түсіну; шет тіліндегі ауызша және жазбаша кәсіби қарым-қатынастың ерекшелігі, ақпараттық мәтіндердің/дискурстың құрылымы мен мазмұнын

ұйымдастыру ерекшеліктері, композициялық-сөйлеу типтері, баяндау нысандары, талдау және дәлелдеу тәсілдері; кәсіби қарым-қатынас саласында қойылған міндеттерді шешу тәсілдері;

2.Болашақ кәсіби қызметімен байланысты мәселелер бойынша және жалпы мәдени тақырыптар бойынша әңгімелесуде немесе пікірталаста өз көзқарасын жан-жақты және дәлелді дәлелдеу үшін кәсіби деңгейде білім мен түсінушілікті қолдану;

3.Лингвистикалық және академиялық пайымдауларды ескере отырып, модуль пәндерін білу және түсіну арқылы пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинауды және түсіндіруді жүзеге асыру;

4.Оқытылатын саладағы оқу - практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану; ақпаратты, идеяларды, проблемалар мен шешімдерді мамандарға да, маман еместерге де хабарлау: байланыс орнатудың коммуникативті қабілеттері, сөйлесуді қолдау, синхронды қарым-қатынас дағдылары, келіссөздер жүргізу және өзінің құқықтары туралы талап ету қабілеті;

5.Оқытылатын салада әрі қарай оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары: коммуникативтік, лингвистикалық және мәдениетаралық құзыреттіліктерді меңгеру; Алған білімдерін мамандық бейіні бойынша оқу және ғылыми-зерттеу қызметінде пайдалану;

6.Ғылыми зерттеулер мен академиялық жазудың әдістерін білу және оларды зерделенетін салада қолдану; қолда бар білімді толықтыру, кеңейту және өзектендіру, жаңа білімді өз бетінше алу, оларды талдау және сыни бағалау; тақырыпты таңдауды, оның негіздемесін, өзектілігін, жаңалығы мен маңыздылығын айқындауды, зерттеу жүргізу кезеңдерін ұйымдастыруды, нәтижелерді ресімдеуді, қорытындыларды, қорытындылар мен ұсынымдарды тұжырымдауды қоса алғанда, ғылыми зерттеу жүргізу;

7.Алған білімдерін мамандық бейіні бойынша оқу және ғылыми-зерттеу қызметінде пайдалану; Академиялық қарым-қатынастың әртүрлі нысандарына тән вербалды және вербалды емес құралдардың арсеналын пайдалану; кәсіби қызмет саласындағы ғылым мен практиканың өзекті мәселелері бойынша мәселені анықтау, гипотеза жасау, қалыптастыру және өз пікірін білдіру;

8.Академиялық адалдықтың принциптері мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы университеттің және оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдықтың ережелерін ұстану; жазбаша жұмыстарды (эсселер, жобалар мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеру.

КМІ 4312 Көркем мәтінді интерпретациялау

Пререквизиттер: тіл біліміне кіріспе, Шетел тілі, Кәсіби бағытталған шетел тілі, екінші шетел тілі, Шетел тілі: тілдік қарым-қатынас мәдениеті бойынша практикум, мәдениетаралық коммуникация мәнмәтініндегі Шетел тілі / Мәдениетаралық коммуникация теориясы мен практикасына кіріспе, Кәсіби қазақ (орыс) тілі, Ақпараттық аударма, іскерлік шетел тілі / іскерлік құжаттаманы аудару, практикалық грамматика, аударма теориясы мен практикасына кіріспе, жалпы аударма теориясы / жеке аударма теориясы, Экономикалық және саяси дискурс (әлемдік саяси және қаржы институттары мен ұйымдары), негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, ғылыми-техникалық аудармадағы

Классикалық тіл (латын), Ақпараттық аудармадағы Классикалық тіл (латын), Мәдениеттану, ауызша аудармаға кіріспе, Ауызша аударма практикасы /жазбаша аударма практикасы, Елтану және Оқытылатын тіл елінің мемлекеттік саясаты, аудармадағы Ақпараттық технологиялар / Web-технологиялар.

Постреквизиттер өндірістік практика, Диплом алдындағы практика, мамандық бойынша дипломдық жұмысты жазу және қорғау.

Мақсаты: аналитикалық оқу дағдыларын дамытуды және көркем мәтінді барабар қабылдауды қамтамасыз ету

Қысқаша сипаттамасы:

Пән білім алушыларды көркем мәтіннің сипаттамасымен, композициялық және лингвистикалық безендірудің ерекшеліктерімен, мәтіндік талдаудың негіздерімен таныстырады, метакогнитивті қабілеттерді дамытады.

Күтілетін нәтижелер:

1.Негізгі мәтіндік санаттарды және оларды көркем мәтінде вербалдандыру құралдарын, осы саладағы озық білім негізінде филологиялық зерттеу негіздерін білу мен түсінуді көрсету;

2.Көркем мәтіннің анық және анық ақпаратын егжей - тегжейлі және дәлелді талдау үшін кәсіби деңгейде білім мен түсініктерді қолдану;

3.Лингвистикалық және академиялық пайымдауларды ескере отырып, мәтінді және модульдің басқа да пәндерін түсіндіру негіздерін білу және түсіну арқылы пайымдау үшін ақпаратты жинауды және түсіндіруді жүзеге асыру;

4.Оқытылатын саладағы оқу - практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану; ақпаратты, идеяларды, проблемалар мен шешімдерді мамандарға да, маман еместерге де хабарлау: байланыс орнатудың коммуникативті қабілеттері, сөйлесуді қолдау, синхронды қарым-қатынас дағдылары, келіссөздер жүргізу және өзінің құқықтары туралы талап ету қабілеті;

5.Оқытылатын салада одан әрі оқуды өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқыту дағдылары: коммуникативтік, лингвистикалық және мәдениетаралық құзыреттерді меңгеру; талдау жүргізу дағдылары, алған білімдерін мамандық бейіні бойынша дербес оқу және ғылыми-зерттеу қызметінде пайдалану;

6.Ғылыми зерттеулер мен академиялық жазудың әдістерін білу және оларды зерделенетін салада қолдану; қолда бар білімді толықтыру, кеңейту және өзектендіру, жаңа білімді өз бетінше алу, оларды талдау және сыни бағалау; тақырыпты таңдауды, оның негіздемесін, өзектілігін, жаңалығы мен маңыздылығын айқындауды, зерттеу жүргізу кезеңдерін ұйымдастыруды, нәтижелерді ресімдеуді, қорытындыларды, қорытындылар мен ұсынымдарды тұжырымдауды қоса алғанда, ғылыми зерттеу жүргізу;

7.Алған білімдерін мамандық бейіні бойынша оқу және ғылыми-зерттеу қызметінде пайдалану; Академиялық қарым-қатынастың әртүрлі нысандарына тән вербалды және вербалды емес құралдардың арсеналын пайдалану; кәсіби қызмет саласындағы ғылым мен практиканың өзекті мәселелері бойынша мәселені анықтау, гипотеза жасау, қалыптастыру және өз пікірін білдіру;

8.Академиялық адалдықтың принциптері мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы университеттің және оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдықтың ережелерін ұстану; жазбаша жұмыстарды (эсселер, жобалар мен рефераттар) тапсырған кезде оларды плагиатқа қарсы бағдарламада тексеру.

NShTSAP 4313 Негізгі шет тілінен синхронды аударма практикасы

Пререквизиттер: ауызша аудармаға кіріспе / рефераттау және аннотациялау, саясаттану, мәдениеттану, Психология, әлеуметтану, Философия, құқық негіздері / Экономика және кәсіпкерлік негіздері / Экология және тіршілік қауіпсіздігі / сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері, мәдениетаралық коммуникация мәніндегі Шетел тілі, тіл біліміне кіріспе, Шетел тілі, Кәсіби-бағытталған шетел тілі, екінші шетел тілі, Шетел тілі: тілдік қатынас мәдениеті бойынша практикум, Кәсіби қазақ (орыс) тілі, Ақпараттық аударма, Негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, іскерлік шетел тілі / іскерлік құжаттаманы аудару, практикалық грамматика, аударма теориясы мен практикасына кіріспе, аударманың жалпы теориясы / жеке теориясы, Экономикалық және саяси дискурс (әлемдік саяси және қаржы институттары мен ұйымдары), ғылыми-техникалық аудармадағы Классикалық тіл (латын), Ақпараттық аудармадағы Классикалық тіл (латын), аудармадағы Ақпараттық технологиялар / Web-технологиялар.

Постреквизиттер: өндірістік практика, Диплом алдындағы практика, мамандық бойынша дипломдық жұмысты жазу және қорғау.

Мақсаты: тұрмыстық және кәсіби мәдениетаралық коммуникация жағдайында түрлі стилистикалық және жанрлық бағыттағы мәтіндерді ілеспе аудару бойынша аударма қызметінің іскерлігі мен дағдыларын қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: пән перцептивті, мнемоникалық және басқа дағдыларды қалыптастырады, аударманы жоғары қарқынмен орындау дағдыларын дамытуға ықпал етеді, болашақ мамандану салаларын қоса алғанда, көптеген тақырыптар бойынша жалпы білімді кеңейтеді және бекітеді, шет тілінің экспрессивті курстарының шеберлігін жетілдіреді; белгілі бір коммунистік жағдайда адресатқа неғұрлым барабар әсер етудің тілдік құралдарын саналы түрде таңдау дағдысын қалыптастырады.

Күтілетін нәтижелер:

1.Қазіргі синхронды аудармаға қойылатын талаптарды және синхронды аударма жағдайында ақпаратты қайта кодтау ерекшеліктерін білу және түсіну;

2.Түрлі жанр-стилистикалық тиесілілік және прагматикалық бағыттағы мәтіндерді оқу және кәсіби ілеспе аударуда білімі мен түсінігін қолдану;

3.Аударылған мәтіндерді неғұрлым толық түсіну үшін ақпарат жинау және түсіндіру, мәтіннің мәдени таңбаланған тілдік элементтерінің мағынасы мен мағынасын анықтау, мәтінді қысу және тілдік болжау қабілетін қалыптастыру;

4.Пәннің теориялық және практикалық білімдерін оқу және кәсіби қызметте, сондай-ақ күнделікті коммуникация жағдайларында қолдану;

5.Осы білім саласында өз бетінше оқу үшін қажетті оқыту дағдылары: сыни және икемді ойлау, зейінді ұзақ уақыт шоғырландыру қабілеті, зейінді бөлу қабілеті, тілдік кодты жылдам ауыстыру, ықтималды болжауды жүзеге асыру қабілеті;

6.Ғылыми зерттеулердің әдістерін білу және оларды оқытылатын салада қолдану; кәсіби дағдыларды одан әрі жетілдіру үшін ілеспе аударманың біліктері мен дағдыларын дамыту тәсілдерін білу;

7.Аудару саласында фактілерді, құбылыстарды, теорияларды және олардың арасындағы күрделі тәуелділіктерді білу мен түсінуді қолдана білу; синхронды аудармаға дайындалу үшін әртүрлі ақпарат көздерін пайдалана білу; синхронды аударма дағдыларын жетілдіру үшін заманауи ақпараттық-коммуникациялық

технологияларды және мотехниканы қолдану.;

8. Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы және оқытушының университеттің академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдық ережелерін ұстану.

АЕZhA 4314 Ауызша екі жақты аударма

Пререквизиттер: ауызша аудармаға кіріспе / рефераттау және аннотациялау, саясаттану, мәдениеттану, Психология, әлеуметтану, Философия, құқық негіздері / Экономика және кәсіпкерлік негіздері / Экология және тіршілік қауіпсіздігі / сыбайлас жемқорлыққа қарсы мәдениет негіздері, мәдениетаралық коммуникация мәнінің Шетел тілі, тіл біліміне кіріспе, Шетел тілі, Кәсіби-бағытталған шетел тілі, екінші шетел тілі, Шетел тілі: тілдік қатынас мәдениеті бойынша практикум, Кәсіби қазақ (орыс) тілі, Ақпараттық аударма, Негізгі шет тілінің лексикологиясы мен фразеологиясы, іскерлік шетел тілі / іскерлік құжаттаманы аудару, практикалық грамматика, аударма теориясы мен практикасына кіріспе, аударманың жалпы теориясы / жеке теориясы, Экономикалық және саяси дискурс (әлемдік саяси және қаржы институттары мен ұйымдары), ғылыми-техникалық аудармадағы Классикалық тіл (латын), Ақпараттық аудармадағы Классикалық тіл (латын), аудармадағы Ақпараттық технологиялар / Web-технологиялар.

Постреквизиттер: өндірістік практика, Диплом алдындағы практика, мамандық бойынша дипломдық жұмысты жазу және қорғау.

Мақсаты: мәдениетаралық қарым-қатынастың кәсіби және тұрмыстық жағдайларында әртүрлі стилистикалық және жанрлық бағыттағы мәтіндерді ауызша екі жақты аудару жұмысының кәсіби дағдыларын қалыптастыру.

Қысқаша сипаттама: пән студенттерді ауызша екі жақты аудармашы ретінде кәсіби қызметке дайындайды, тілдік кодты жылдам ауыстыру, әңгімелесу, әңгімелесу, конференц-аударма режимінде жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыруға ықпал етеді. Реттік абзац-фразалық аударма дағдысын дамытады, ауызша аударманың психологиялық негіздерін қалайды.

Күтілетін нәтижелер:

1. Мәтіннің прагматикасы мен стилистикасын, мәтіндегі ақпарат түрлерін, аударманың шартты нормаларына негізделген мәтіннің белгілі бір лингвистикалық бірліктерін беру ерекшеліктерін, қазіргі ауызша аудармаға қойылатын талаптарды, Ауызша аударма жағдайында ақпаратты қайта кодтау ерекшеліктерін білу мен түсінуді көрсету;

2. Ағылшын тілінен орыс тіліне және орыс тілінен ағылшын тіліне әр түрлі Ауызша аударма жағдайында әр түрлі жанр-стилистикалық және прагматикалық бағыттағы мәтіндермен оқу және кәсіби аударма жұмысында білім мен түсінікті қолдану;

3. Аударылатын мәтіндерді неғұрлым толық түсіну, имплицитті мағыналарды анықтау және мәтіннің мәдени-таңбаланған тілдік элементтерін білу үшін ақпаратты жинауды және түсіндіруді жүзеге асыру;

4. Теориялық және практикалық білімді оқу және кәсіби аударма қызметінде, сондай-ақ күнделікті коммуникация жағдайларында қолдану;

5. Осы білім саласында өз бетінше оқу үшін қажетті оқыту дағдылары: сыни және икемді ойлау, ұзақ уақыт назар аудару білу, тілдік кодты жылдам ауыстыру, ықтималды болжауды жүзеге асыру мүмкіндігі;

6. Ғылыми зерттеулер мен академиялық жазудың әдістерін білу және оларды оқытылатын салада қолдану; кәсіптік дағдыларды одан әрі жетілдіру үшін екі жақты ауызша аударманың біліктері мен дағдыларын дамыту тәсілдерін білу;

7. Фактілерді, құбылыстарды, теорияларды және олардың арасындағы күрделі тәуелділіктерді Ауызша аударма саласында білу және түсіну; аударма жазба жүйесін пайдалана білу; ақпараттық, білім беру және ғылыми-танымал теле - және радиохабарлардың, мақалалардың және басқа да Интернет-ресурстардың және т. б. мазмұнын есту арқылы қабылдау;

8. Академиялық адалдық қағидаттары мен мәдениетінің мәнін түсіну: жалпы және оқытушының университеттің академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пән бойынша силлабуста жазылған академиялық адалдық ережелерін ұстану.

EShTZhAT 4315 Екінші шет тілін жазбаша аудару тәжірибесі

Пререквизиттері: Екінші шет тілі, Іскерлік шет тілі / іскерлік құжаттарды аудару, Оқытылатын тіл теориясының негіздері, аударманың жалпы теориясы/ жеке аударма теориясы, аудармашының кәсіби қызметінің негіздері

Постреквизиттері: тәжірибелік аударма қызметі, диплом алдындағы тәжірибе, дипломдық жұмысты жазу.

Мақсаты: мәтіндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту(аударма, түсіндіру), негізгі тақырыптар бойынша сөздік қорын қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: "аударма"түсінігі. Аударма міндеттерін шешудің негізгі тәсілдері мен жолдары. Аударманың қазіргі лингвистикалық теориясының негізгі ережелері мен ұғымдары. Лингвистикалық, әлеуметтік-мәдени, прагматикалық және коммуникативтік құзыреттіліктер. Оқытылатын тіл елдері өмірінің әлеуметтік-саяси, мәдени және тарихи аспектілері және олардың аудармаға әсері.

Күтілетін нәтижелер:

1. Қажетті тілдік деңгейге сәйкес лексика мен грамматиканы білу мен түсінуді көрсету.

2. Аударма кезінде білімі мен түсінігін қолдану

3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру.

4. Жазбаша мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тіларалық қатынас саласындағы оқу және практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;

5. Қосымша білім беруді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу қабілеті): аударма мәтінін адресаттардың жақсы қабылдауы үшін бейімдеу, әртүрлі қысқартуларды аудару, әр түрлі тақырыптағы мәтіндерді аудару, жазбаша аудару;

6. Ғылыми зерттеу және академиялық жазу әдістерін білу және оларды әртүрлі жанрдағы және стилистикалық бағыттағы мәтіндерді жазбаша аудару саласында қолдану;

7. Жазбаша аудармада тіл элементтерін және мәтіндердің стилистикалық ерекшеліктерін аудару / аудару стратегиясы мен әдістерін таңдау бойынша адекватты шешім қабылдау үшін зерттелетін саладағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімдер мен түсініктерді қолдану;

8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

EShTIT 4316 Екінші шет тілін интерпретациялау тәжірибесі

Пререквизиттері: Екінші шет тілі, оқытылатын тіл теориясының негіздері, Ақпараттық аударма практикасы, аудармашының кәсіби қызметінің негіздері, аударманың жалпы теориясы.

Постреквизиттері: тәжірибелік аударма қызметі, диплом алдындағы тәжірибе, дипломдық жұмысты жазу.

Мақсаты: мәтіндермен жұмыс істеу дағдыларын қалыптастыру және бекіту (аударма, түсіндіру), негізгі тақырыптар бойынша сөздік қорын қалыптастыру.

Қысқаша сипаттамасы: "аударма" түсінігі. Аударма міндеттерін шешудің негізгі тәсілдері мен жолдары. Аударманың қазіргі лингвистикалық теориясының негізгі ережелері мен ұғымдары. Лингвистикалық, әлеуметтік-мәдени, прагматикалық және коммуникативтік құзыреттіліктер. Оқытылатын тіл елдері өмірінің әлеуметтік-саяси, мәдени және тарихи аспектілері және олардың аудармаға әсері.

Күтілетін нәтижелер:

1. аударма мәнін білу және түсінуді көрсету.
2. теориялық және практикалық сипаттағы білім мен түсініктерді қолдану.
3. Модуль пәндерін білу және түсіну арқылы әлеуметтік, этикалық және ғылыми пайымдауларды ескере отырып, пайымдауларды қалыптастыру үшін ақпаратты жинау және интерпретациялауды жүзеге асыру.
4. Ауызша мәтіндерді аударуды көздейтін кәсіби тіларалық қатынас саласындағы оқу және практикалық және кәсіби міндеттерді шешу үшін теориялық және практикалық білімді қолдану;
5. ары қарайғы білімді өз бетінше жалғастыру үшін қажетті оқу дағдылары (оқу мүмкіндігі): әр түрлі тақырыптағы мәтіндерді аударма білу, аударма мәнін адресаттардың жақсы қабылдауы үшін бейімдеу, әр түрлі аббревиатураларды аударма білу, курстың тақырыптары бойынша қалыптасқан сөздік қоры, ауызша аударма жасай білу ;
6. Ғылыми зерттеу әдістері мен академиялық тілді білу және оларды әртүрлі жанрлық және стилистикалық бағыттағы ауызша мәтіндерді аудару саласында қолдану;
7. Мәтіндердің лингвистикалық элементтері мен стилистикалық ерекшеліктерін түсіндіру / беру әдістері мен стратегияларын таңдауға қатысты адекватты шешім қабылдау үшін зерттелетін аймақтағы фактілер, құбылыстар, теориялар мен олардың арасындағы күрделі тәуелділіктер туралы білімді және түсінікті қолданыңыз;
8. Академиялық адалдық принциптері мен мәдениетінің маңыздылығын түсіну: жалпы университеттің және жеке оқытушының академиялық адалдығының негізгі ережелерімен танысу; таңдалған пәннің оқу жоспарында көрсетілген академиялық адалдық ережелерін сақтау.

Уважаемый студент Казахстанско-Американского свободного университета!

Перед Вами находится Каталог элективных учебных дисциплин (КЭД) Вашей образовательной программы.

КЭД - это систематизированный аннотированный перечень элективных учебных дисциплин. КЭД составляется для обучающихся с целью создания возможности самостоятельного, оперативного, гибкого и всестороннего формирования индивидуальной траектории обучения. КЭД, по сути, является помощником при составлении обучающимся индивидуального учебного плана (ИУП).

При кредитной технологии обучения все учебные дисциплины делятся на 3 цикла – Общеобразовательные (ООД), Базовые (БД) и Профилирующие (ПД). Внутри каждого из этих циклов учебные дисциплины подразделяются на 3 вида – Обязательный компонент, Вузовский компонент и Компонент по выбору (элективные, т.е. выбираемые учебные дисциплины).

Дисциплины обязательного компонента цикла ООД соответствуют типовым учебным программам цикла общеобразовательных дисциплин для организаций высшего и (или) послевузовского образования и изучаются всеми без исключения студентами данной ОП. Вузовский компонент и Компонент по выбору определяются университетом самостоятельно с учетом потребностей рынка труда, ожидания работодателей и индивидуальных интересов обучающихся.

Кафедры университета предлагают перечень элективных учебных дисциплин для выбора обучающимися с описанием прerreквизитов, постреквизитов, целью изучения, кратким описанием дисциплины и ожидаемыми результатами.

Из предлагаемого перечня элективных учебных дисциплин обучающийся может выбрать те, которые ему интересны в соответствии с выбранной траекторией обучения.

Как выбирать при помощи Каталога элективные учебные дисциплины для включения в Ваш индивидуальный учебный план?

1. Осуществить выбор элективных учебных дисциплин в соответствии с Вашей траекторией обучения поможет эдвайзер.

2. Уточните у эдвайзера, сколько всего кредитов отводится модульной образовательной программой на элективные учебные дисциплины в данном семестре.

3. Ознакомьтесь с перечнем элективных учебных дисциплин в данном семестре.

4. Прочитайте описание заинтересовавших Вас элективных учебных дисциплин и сделайте Ваш выбор.

5. Проверьте, чтобы количество выбранных Вами кредитов соответствовало количеству, требующемуся по модульной образовательной программе и КЭД.

Также в помощь Вам предлагается Академический календарь Вашей образовательной программы, который представляет собой календарь проведения учебных и контрольных мероприятий, профессиональных практик в течение учебного года с указанием дней отдыха (каникул и праздников). Академический календарь размещен на сайте kafu.edu.kz.

**ОБРАЗОВАТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА
6В02301 «ПЕРЕВОДЧЕСКОЕ ДЕЛО»
1 КУРС
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ**

Цикл дисци- плин	Код дисциплин ы	Наименование дисциплины	Количество кредитов	Сем естр
ООД	SIK 1101	Современная история Казахстана	5	2
ООД	K(R)Ya 1103	Казахский (русский) язык	5	1
	K(R)Ya 1104		5	2
ООД	Iya1105	Иностранный язык	5	1
	Iya1106		5	2
ООД	ИКТ 1107	Информационно-коммуникационные технологии (на англ.яз)	5	1
ООД	Soc 1108	Социология	2	1
ООД	Pol 1109	Политология	2	1
ООД	Kul 1110	Культурология	2	2
ООД	Psi 1111	Психология	2	2
ООД	FK 1(2)112	Физическая культура	4	1, 2

ВУЗОВСКИЙ КОМПОНЕНТ

Цикл дисци- плин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Количество кредитов	Сем естр
БД	PG 1(2)205	Практическая грамматика	8	1,2
БД	VYa 1206	Введение в языкознание	3	2

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (КОМПОНЕНТ ПО ВЫБОРУ)

Цикл дисци- плин	Код дисциплин ы	Наименование дисциплины	Количес- т во кредитов	Сем естр
ООД	ОЕР 1113	Основы экономики и предпринимательства	5	1
ООД	ОР 1114	Основы права	5	1
ООД	EBZh 1115	Экология и безопасность жизнедеятельности	5	1
ООД	ОАК 1116	Основы антикоррупционной культуры	5	1

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН

ОЕР 1113 Основы экономики и предпринимательства

Пререквизиты: Дисциплины школьного курса

Постреквизиты: Профессиональный казахский (русский) язык.

Цель: Формирование системы знаний об экономических закономерностях развития общества и проблемах его эффективного функционирования

Краткое описание: Предмет экономической теории и методы исследования. Основы общественного производства. Собственность и экономические системы. Формы общественного хозяйства. Товар и деньги. Рынок и конкуренция. Механизм функционирования рыночной системы. Теория фирмы и предпринимательства. Производство, издержки и доходы фирмы. Рынки факторов производства и распределение доходов. Национальная экономика: содержание, структура и измерение результатов. Экономический рост и цикличность рыночной экономики. Инфляция и безработица как проявления экономической нестабильности. Финансовая и денежно-кредитная системы в национальной экономике. Государственное регулирование национальной экономики. Экономические основы функционирования мировой экономики.

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знание и понимание закономерностей развития экономической теории; основных концепций, созданных в течение длительной эволюции экономической мысли; принципов функционирования рыночного механизма саморегулирования и государственного воздействия на экономику;

2. применять знания и понимание: владение базовыми научно-теоретическими знаниями и применять их для решения теоретических и практических задач; владение системным и сравнительным анализом; умение систематизировать знания о сущности и формах проявления экономических явлений и процессов; применять на практике методов научного познания экономических явлений и закономерностей; понимание и определение места отношений собственности в экономической системе;

3. осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений по соответствующим профессиональным, научным проблемам; о значимости и последствиях своей профессиональной деятельности;

4. сообщать информацию, идеи, проблемы и решения в области экономики и предпринимательства, как специалистам, так и неспециалистам;

5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в области экономики: навыки анализа состояния и тенденций социально-экономического развития национальной и мировой экономики; навыки междисциплинарного подхода при решении экономических проблем; навыки для овладения знаниями для повышения квалификации в течение всей жизни; умение работать самостоятельно; способность генерировать новые идеи; владение междисциплинарным подходом при решении экономических проблем.

ОР 1114 Основы права

Пререквизиты: Дисциплины школьного курса

Постреквизиты: Профессиональный казахский (русский) язык

Цель: Изучить теоретические и практические знания в области юриспруденции.

Краткое описание: Сущность государства и права; Правовые отношения. Правомерное поведение и правонарушение. Юридическая ответственность; Основы конституционного права; Основы административного права Республики Казахстан; Основы гражданского права; Основы семейного права; Основы организации и деятельности правоохранительных органов; Основы финансового права; Основы налогового права; Основы трудового права; Основы уголовного права; Основы экологического права; Основы земельного права; Процессуальное право Республики Казахстан; Основы международного права

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знание и понимание теоретических основ отраслевых прав в Республике Казахстан.
2. Применять знания и понимание во время ведения дискуссий по правовым вопросам, по вопросам применения норм в современный период
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации о правовых отношениях для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений
4. Сообщать информацию, идеи и проблемы в области права, основных понятий конституционного, административного, уголовного права, правовых проблем и различных подходах к их решению;
5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в области юриспруденции: знание конституционного, административного, уголовного права.

ЕВZh 1115 Экология и безопасность жизнедеятельности

Пререквизиты: «Биология», «Химия», «География», «Физика», «Математика» в рамках школьной программы.

Постреквизиты: Профессиональный казахский (русский) язык.

Цель: формирование экологического мировоззрения, и основополагающих знаний по безопасности жизнедеятельности, обеспечивающих безопасные и безвредные условия существования.

Краткое описание: Введение. Концепция живого вещества. Современная биосфера. Глобальные биогеохимические циклы. Экологический кризис и проблемы современной цивилизации. Стратегия, принципы и цели устойчивого развития. Экологические принципы устойчивого развития. Экономические аспекты устойчивого развития. Зеленая экономика и устойчивое развитие. Управление водными ресурсами. Социальные аспекты устойчивого развития. Глобальное партнерство в целях устойчивого развития. Законодательные и правовые акты в области безопасности жизнедеятельности. Задачи, принципы построения и функционирования гражданской обороны (ГО) РК. Классификация опасных и вредных факторов. Радиационная опасность. Защита от ионизирующих излучений. Химическая опасность. Приборы радиационной и химической разведки, дозиметрического контроля. Современное состояние техносферы техносферной безопасности. Защита человека и среды обитания от вредных и опасных факторов природного и техногенного происхождения. Чрезвычайные ситуации социального характера.

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знание и понимание основных закономерностей взаимодействия природы и общества;

2. применять знания и понимание критических тенденций, осмысливать развитие эколого-экономических систем, связанных с использованием природных ресурсов и охарактеризовать их экологические последствия;

3. осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений по соответствующим профессиональным, научным проблемам

4. сообщать информацию, идеи, проблемы и решения в области экологии и безопасности жизнедеятельности, как специалистам, так и неспециалистам;

5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения: навыки организаций оказания первой помощи пострадавшим при несчастных случаях.

ОАК 1116 Основы антикоррупционной культуры

Пререквизиты: История Казахстана (школьная программа)

Постреквизиты: нет

Цель: формирование системы знаний по противодействию коррупции и выработка на этой основе гражданской позиции по отношению к данному явлению.

Краткое описание: Историческое развитие понятия «коррупция». Понятие коррупции как антисоциального явления. Идея нетерпимости к коррупции. Трансформация коррупции в современных государствах. Совершенствование социально-экономических отношений казахстанского общества как условия противодействию коррупции. Психологические особенности природы коррупционного поведения. Формирование антикоррупционной культуры. Правовое и нравственное сознание как элементы антикоррупционной культуры. Общественный контроль за коррупцией. Значение антикоррупционной культуры. Особенности формирования антикоррупционной культуры молодежи. Этнические особенности формирования антикоррупционной культуры. Нетерпимость к коррупции в этнических культурах РК. Формирование нетерпимости к коррупции как фактор национальной безопасности в РК. Правовая ответственность за коррупционные деяния. Морально-этическая ответственность за коррупционные деяния в различных сферах. Религиозные нормы и ценности как принципы антикоррупционные культуры общества. Ответственность за коррупцию в различных религиозных вероисповеданиях.

Ожидаемые результаты:

1) Демонстрировать знание и понимание сущности коррупции и причин её происхождения; меру морально-нравственной и правовой ответственности за коррупционные правонарушения; действующее законодательство в области противодействия коррупции

2) Применять знания и понимание материала курса в профессиональной деятельности;

3) Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знаний и понимания дисциплины;

4) сообщать информацию, идеи, проблемы и решения в области антикоррупционной культуры, как специалистам, так и неспециалистам

5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): уметь реализовывать ценности морального сознания и следовать нравственным нормам в повседневной практике;

работать над повышением уровня нравственной и правовой культуры; задействовать духовно-нравственные механизмы предотвращения коррупции, иметь навыки анализа ситуации конфликта интересов и морального выбора; совершенствования антикоррупционной культуры;

2 КУРС
ОБЯЗАТЕЛЬНЫЙ КОМПОНЕНТ

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Количество кредитов	Семестр
ООД	Fil 2102	Философия	5	3
ООД	FK 1(2)112	Физическая культура	4	3,4

ВУЗОВСКИЙ КОМПОНЕНТ

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Количество кредитов	Семестр
БД	PK(R)Ya 2202	Профессиональный казахский (русский) язык	3	3
БД	POIYa 2201	Профессионально-ориентированный иностранный язык	3	4
БД	EPD(MPFIO) 2203	Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации)	4	4
БД	IYaPKRO 2204	Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения	5	3
БД	PG 1(2)205	Практическая грамматика	4	3
БД	PUPR 2207	Практика устной и письменной речи	8	3,4
БД	VTPR 2208	Введение в теорию и практику перевода	4	3
БД	TG 2209	Теоретическая грамматика	5	4

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (КОМПОНЕНТ ПО ВЫБОРУ)

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Кол-во кредитов	Семестр
БД	VIYa(N) 2(3)213	Второй иностранный язык (немецкий)	8	3,4
БД	VIYa(T) 2(3)214	Второй иностранный язык (турецкий)	8	3,4

БД	VIYa(I) 2(3)215	Второй иностранный язык (испанский)	8	3,4
БД	VIYa(K) 2(3)216	Второй иностранный язык (китайский)	8	3,4
БД	ChTP 2219	Частная теория перевода	5	4
БД	OTP 2220	Общая теория перевода	5	4

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН

VIYa(N) 2(3)213 Второй иностранный язык (немецкий)

VIYa(T) 2(3)214 Второй иностранный язык (турецкий)

VIYa(I) 2(3)215 Второй иностранный язык (испанский)

VIYa(K) 2(3)216 Второй иностранный язык (китайский)

Пререквизиты: Иностранный язык (второй), Введение в языкознание, Практическая грамматика.

Постреквизиты: Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Практика устного перевода, Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический перевод / Специализированный перевод, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе.

Цель: Формирование социально-достаточной межкультурной коммуникативной компетенции студентов, межкультурно-коммуникативной компетенции как способности и готовности выпускника к иноязычному общению на межкультурном уровне.

Краткое описание: Формирование базовых основ коммуникативно - интеркультурной компетенции с учетом всех видов речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение). Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая нормы изучаемого иностранного языка, развитие общей и коммуникативной компетенций (лингвистической, социокультурной, прагматической). Развитие основных композиционно-речевых форм высказывания (описание, повествование, монолог, диалог, рассуждение).

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание грамматического материала, и упорядочение словаря после овладения начальным курсом, сформированного запаса слов по темам курса и пополнение своего словарного запаса и умение применять их в речи.

2. Применять знания и понимание логического построения предложений, пунктуацию.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): самостоятельно читать литературу соответствующего уровня на иностранном языке, составлять диалоги по заданным темам, воспринимать информацию на слух и уметь отвечать на вопросы по пройденным темам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы ведения деловой переписки, составления академических сочинений и рефератов на втором иностранном языке; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминам;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание образовательных теле- и радиопередач, образовательных материалов Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями, изложенными на втором иностранном языке;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

ChTP 2219 Частная теория перевода

Пререквизиты: Иностранный язык, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Введение в языкознание, Профессиональный казахский (русский) язык, Информационно-коммуникационные технологии.

Постреквизиты: Введение в устный перевод, Реферирование и аннотирование, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Информационные технологии в переводе / Web-технологии, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода, Переводческая критика, Информативный перевод, Практика устного перевода, Практика письменного перевода, Технический перевод, Специализированный перевод, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода, Практика синхронного перевода с основного иностранного языка, Устный двусторонний перевод, Практика письменного перевода второго иностранного языка, Практика устного перевода второго иностранного языка.

Цель: сформировать понимание основ лингвистической теории перевода.

Краткое описание: Особенности перевода с одного конкретного языка на другой. Типы соответствий между конкретными языковыми единицами и явлениями. Виды окказиональных речевых соответствий, индивидуальных стилистических приемов переводчиков. Усвоение знаний теории перевода для рассмотрения более частных переводческих проблем. Ознакомление с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков. Освоение практических навыков перевода. Формирование и развитие частной теории перевода. Перевод как деятельность, процесс и результат. Основные понятия частной теории перевода.

Функциональные, смысловые, структурные аспекты коммуникативной равноценности. Основные методы переводческого исследования. Жанрово-стилистическая классификация переводов. Психолингвистическая классификация переводов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание в области лексикологии и теории перевода.
2. Применять знания и понимание теоретического и практического характера
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля;
4. Применять теоретические и практические знания приемов передачи грамматических, лексических, стилистических языковых элементов с исходного языка на переводящий язык для решения учебно-практических и профессиональных задач в области устной и письменной межкультурной коммуникации;
5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): уметь выделять грамматические и лексические трудности текста, уметь выделять из общего частное. Демонстрировать знание и понимание стилистических классификации переводов, уметь преодолевать эти трудности, руководствуясь изученным на занятиях материалом, освоить навыки перевода;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области перевода при осуществлении устной и письменной межкультурной коммуникации;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в области перевода при осуществлении устной и письменной межкультурной коммуникации; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать и перекодировать содержание образовательных теле- и радиопередач, образовательных материалов Интернет-ресурсов и т.д.;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

ОТР 2220 Общая теория перевода

Пререквизиты: Иностранный язык, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Профессиональный казахский (русский) язык, Введение в языкознание, Информационно-коммуникационные технологии.

Постреквизиты: Введение в устный перевод, Реферирование и аннотирование, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Информационные технологии в переводе / Web-технологии, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода, Переводческая критика, Информативный перевод, Практика

устного перевода, Практика письменного перевода, Технический перевод, Специализированный перевод, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода, Практика синхронного перевода с основного иностранного языка, Устный двусторонний перевод, Практика письменного перевода второго иностранного языка, Практика устного перевода второго иностранного языка

Цель: сформировать понимание теоретических аспектов переводоведения.

Краткое описание: Данная дисциплина является разделом теории перевода; формирует понимание основ лингвистической теории перевода, формирует основные представления о специфике устного и письменного перевода, о видах и жанрах перевода и требованиях к ним, дает представление о характере переводческих проблем и методах их решения через использование комплекса переводческих трансформаций.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание в области лексикологии и теории перевода.
2. Применять знания и понимание теоретического и практического характера
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля;
4. Применять теоретические и практические знания теории перевода для решения учебно-практических и профессиональных задач в области перевода при осуществлении устной и письменной межкультурной коммуникации:
5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): уметь выделять грамматические и лексические трудности текста, уметь выделять из общего частное. Демонстрировать знание и понимание стилистических классификации переводов, уметь преодолевать эти трудности, руководствуясь изученным на занятиях материалом, освоить навыки перевода.
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основные теории и модели перевода, нормы и технологии и применять их в практической переводческой работе с устными и письменными текстами;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями, учебными ресурсами для дальнейшего самосовершенствования переводческих навыков и умений и повышения профессионального мастерства;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

3 КУРС
ВУЗОВСКИЙ КОМПОНЕНТ

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Количество кредитов	Семестр
БД	SGSIYa 3210	Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка	5	5
ПД	IP 3301	Информативный перевод	5	5

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (КОМПОНЕНТ ПО ВЫБОРУ)

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Кол-во кредитов	Семестр
БД	VIYa (N) 2(3)213	Второй иностранный язык (немецкий)	9	5,6
БД	VIYa(I) 2(3)214	Второй иностранный язык (испанский)	9	5,6
БД	VIYa(T) 2(3)215	Второй иностранный язык (турецкий)	9	5,6
БД	VIYa(K) 2(3)216	Второй иностранный язык (китайский)	9	5,6
БД	DIYa 3217	Деловой иностранный язык	5	5
БД	PDD 3217	Перевод деловой документации	5	5
БД	LFOIYa 3221	Лексикология и фразеология основного иностранного языка	5	5
БД	ISTOIYa 3222	История и современная типология основного иностранного языка	5	5
БД	VUP 3223	Введение в устный перевод	5	5
БД	RA 3224	Реферирование и аннотирование	5	5
БД	IYaKMK 3225	Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации	4	6
БД	VTPMK 3226	Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации	4	6
БД	Kya(L)NTP 3227	Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе	5	6
БД	Kya(L)IP 3228	Классический язык (латинский) в информативном переводе	5	6
БД	ITP 3229	Информационные технологии в переводе	5	6
БД	WT 32230	Web-технологии	5	6
ПД	PUP 3305	Практика устного перевода	5	6
ПД	PPP 3306	Практика письменного перевода	5	6
ПД	TP 3(4)307	Технический перевод	5	6
ПД	SP 3(4)308	Специализированный перевод	5	6

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН

VIYa (N) 2(3)213 Второй иностранный язык (немецкий)

VIYa(I) 2(3)214 Второй иностранный язык (испанский)

VIYa(T) 2(3)215 Второй иностранный язык (турецкий)

VIYa(K) 2(3)216 Второй иностранный язык (китайский)

Пререквизиты: Второй иностранный язык, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Практика устной и письменной речи основного иностранного языка, Введение в языкознание, Практическая грамматика.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический перевод / Специализированный перевод.

Цель: Формирование социально-достаточной межкультурной коммуникативной компетенции студентов, межкультурно-коммуникативной компетенции как способности и готовности выпускника к иноязычному общению на межкультурном уровне.

Краткое описание: Формирование базовых основ коммуникативно - интеркультурной компетенции с учетом всех видов речевой деятельности (говорение, письмо, аудирование, чтение). Орфографическая, орфоэпическая, лексическая, грамматическая нормы изучаемого иностранного языка, развитие общей и коммуникативной компетенций (лингвистической, социокультурной, прагматической). Развитие основных композиционно-речевых форм высказывания (описание, повествование, монолог, диалог, рассуждение).

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание грамматического материала, и упорядочение словаря после овладения начальным курсом, сформированного запаса слов по темам курса и пополнение своего словарного запаса и умение применять их в речи.

2. Применять знания и понимание логического построения предложений, пунктуацию.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): самостоятельно читать литературу соответствующего уровня на иностранном языке, составлять диалоги по заданным темам, воспринимать информацию на слух и уметь отвечать на вопросы по пройденным темам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы ведения деловой переписки, составления академических сочинений и рефератов на втором иностранном языке; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминам;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание образовательных теле- и радиопередач, образовательных материалов Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями, изложенными на втором иностранном языке;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

DIYa 3217 Деловой иностранный язык

Пререквизиты: Практика устной и письменной речи основного иностранного языка, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Профессиональный казахский (русский) язык.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический перевод / Специализированный перевод, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы с профессиональной лексикой и текстами, овладение навыками устного перевода, формирование словарного запаса по основным разделам экономики, маркетинга, финансов и расширение фоновых знаний по теме, а также обеспечение более детального и углубленного изучения языка в его различных аспектах (говорение, аудирование, грамматика, лексика, чтение, письмо).

Краткое описание: Понятие профессиональной деятельности, сфера межкультурного общения. Деловое общение. Публичные выступления и презентации. Подготовка и ведение деловых встреч и переговоров. Бизнес-переговоры. Дресс-код. Экономика и маркетинг. Банковское дело, финансы и фондовый рынок. Компании. Корпоративные союзы и процесс приобретения. Услуги для клиентов. Электронная коммерция.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание общих представлений о пройденных темах экономики, финансах, маркетинга.
2. Применять знания и понимание в условиях делового общения
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-

практических и профессиональных задач в изучаемой области; уметь работать с текстами официально-делового стиля, читать и слушать тексты данного типа с целью восприятия и понимания коммуникативного намерения автора; воспроизводить основное содержание официально-деловых текстов как на родном так и на иностранном языке;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): уметь изъясняться по темам курса, уметь вести переговоры, уметь понимать на слух и переводить тексты профессиональной направленности по темам курса, иметь сформированный словарный запас по темам курса.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы ведения деловой переписки и деловых переговоров, составления, редактирования и оценки вариантов деловых писем и плана ведения/повестки деловых переговоров; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/бизнес терминологии;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание информационных теле- и радиопередач, экономических статей и других Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

PDD 3218 Перевод деловой документации

Пререквизиты: Практика устной и письменной речи основного иностранного языка, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Профессиональный казахский (русский) язык, Общая теория перевода / Частная теория перевода.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический перевод / Специализированный перевод.

Цель: овладение теоретическими основами перевода деловой документации, знакомство с видами перевода, формирование практических навыков и умений перевода деловой документации, реализация общей стратегии подготовки переводчиков, заключающейся в согласовании базовых и прагматических составляющих переводческой компетенции

Краткое описание: Деловые письма и особенности их написания. Деловые

письма и особенности их перевода. Главные правила написания деловых писем. Порядок и последовательность в письме. Традиционные типы деловых писем. Письма негативного характера. Особенности перевода деловой документации. Структура и основные части делового письма. Практический перевод: письмо-запрос, ответ на запрос, предложение, рекламное письмо, письма негативного характера. Практический перевод и составление документации.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание общих представлений о пройденных темах экономики, финансах, маркетинга.
2. Применять знания и понимание при переводе безэквивалентной и терминологической лексики с использованием транслитерации; при переводе с использованием грамматической перестройки и синтаксической перегруппировки;
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля;
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации при выборе переводческой стратегии и адекватных приемов передачи отдельных языковых единиц деловых текстов;
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): Находить термины эквивалентные по значению, определять значение неизвестных терминов и терминологических словосочетанию по контексту; пользоваться отраслевыми словарями; владеть навыками анализа и перевода деловой документации; навыками аннотирования и реферирования;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области письменного и устного перевода деловых текстов;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей деловых текстов;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомится с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ не допускать машинный перевод.

LFOIYa 3221 Лексикология и фразеология основного иностранного языка

Пререквизиты: Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Второй иностранный язык, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Введение в языкознание.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический пере-

вод / Специализированный перевод, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе.

Цель: развить у обучаемых лингвистические, фразеологические и лингвокультурологические компетенции в процессе приобретения знаний в области этапов развития лексической (фразеологической) системы иностранного языка и её функционирования в исторической перспективе.

Краткое описание: Дисциплина дает представление об основах лексикологии и фразеологии, сообщает знания о лексическом составе современного иностранного языка, его стратификациях, способах его пополнения, значении слова и фразеологизмах, развивает аналитические способности и способствует совершенствованию навыков владения иностранным языком.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать глубокие знания и понимание основ изучаемого курса, его основных понятий, методов исследования, структуры и современных тенденций развития словарного запаса иностранного языка на профессиональном уровне;

2. Применять знания и понимание курса для анализа языковых данных с разных точек зрения, а также для сравнительного анализа лексических единиц родного и иностранных языков на профессиональном уровне;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для вынесения суждений об особенностях лексических единиц, их распределении, изменении значения и функционировании с учетом этических, социальных и научных аспектов;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: сообщать на английском языке информацию, идеи, проблемы и их решение экспертам и широкой общественности по вопросам, связанным с лингвистикой, адекватно выбирая языковые средства в устном и письменном общении;

5. Навыки обучения для дальнейшего самообучения: умение использовать знания и навыки, полученные в ходе курса, в профессиональной деятельности и исследованиях;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать академические основы работы с научными текстами, статьями, составления, редактирования и оценки вариантов академического текста; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминологии;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание информационных, образовательных и научно-популярных теле- и радиопередач, статей и других Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

ISTOIYa 3222 История и современная типология основного иностранного языка

Пререквизиты: Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Теоретическая грамматика, Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода: да / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: ознакомление студентов с лингвистической типологией как научной дисциплиной в аспекте ее структуры, истории, теории, основных методов и моделей описания иностранного языка как предмета изучения.

Краткое описание: Дисциплина предназначена для ознакомления студентов с основными закономерностями и движущими силами развития языка, типологическими особенностями фонетической, морфологической, лексической и синтаксической подсистем основного иностранного языка на основе сравнения с родным языком для преодоления языковой интерференции и осуществления эффективной преподавательской и переводческой деятельности.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать глубокие знания и понимание основ изучаемого курса, его основных понятий, методов исследования, структуры и современных тенденций развития лингвистической системы иностранного языка;
2. Применять знания и понимание курса для анализа языковых данных с разных точек зрения, а также для сравнительного анализа лексических единиц иностранных языков на профессиональном уровне;
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для вынесения суждений об особенностях лексических единиц, морфологии, фразеологии, грамматического аспекта изучаемого языка, их распределении, изменении значения и функционировании с учетом этических, социальных и научных аспектов;
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: сообщать на английском языке информацию, идеи, проблемы и их решение экспертам и широкой общественности по вопросам, связанным с типологией, адекватно выбирая языковые средства в устном и письменном общении;
5. Навыки обучения для дальнейшего самообучения: умение использовать знания и навыки, полученные в ходе курса, в профессиональной деятельности и исследованиях;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать академические основы работы с научными текстами, статьями, монографиями; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминологии, знать алгоритм составления хронологического и системного анализа определенного типологического аспекта;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной

литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание информационных, образовательных и научно-популярных теле- и радиопередач, статей и других Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

VUP 3223 Введение в устный перевод

Пререквизиты: Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации)

Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Теоретическая грамматика, Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Профессиональный казахский (русский) язык, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода.

Постреквизиты: Практика устного перевода / Практика письменного перевода, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка, Технический перевод / Специализированный перевод.

Цель: формирование умений и навыков переводческой деятельности по перекодированию текстов в условиях одностороннего и двустороннего последовательного и синхронного перевода.

Краткое описание: Дисциплина знакомит студентов с основными видами устного перевода и формирует специальные переводческие умения и навыки посредством переводческих тренингов и выполнения учебных переводов письменных и устных текстов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание прагматики и стилистики текста, видов информации, заложенной в тексте, требований, предъявляемых к современному устному переводу, специфике перекодирования информации в условиях

устного перевода;

2.Применять знание и понимание в учебной и профессиональной переводческой работе с текстами разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности в условиях разных видов устного перевода;

3.Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания переводимых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста;

4.Применять теоретические и практические знания в учебной и профессиональной деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;

5.Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, умение удерживать внимание продолжительное время, быстрое переключение языкового кода, способность осуществлять вероятностное прогнозирование;

6.Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков устного перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7.Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, словарями; на слух воспринимать содержание информационных, образовательных и научно-популярных теле- и радиопередач, статей и других Интернет-ресурсов и т.д.;

8.Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

RA 3224 Реферирование и аннотирование

Пререквизиты: Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Теоретическая грамматика, Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Профессиональный казахский (русский) язык, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода /Частная теория перевода, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Введение в теорию и практику перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Постреквизиты: Практика устного перевода второго иностранного языка/ Практика письменного перевода второго иностранного языка, Специализированный перевод/Технический перевод, Практика устного перевода/Практика письменного перевода, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод,

Технический перевод / Специализированный перевод.

Цель: формирование умения правильно реферировать и аннотировать тексты разной плотности с учетом их прагматической направленности.

Краткое описание: Дисциплина формирует умение анализировать информацию текста, вычленять основные факты, устанавливать внутренние связи между информацией, изложенной в тексте, выполнять ее компрессию и реструктурирование с целью наиболее краткого, логичного, последовательного изложения содержания текста как на исходном, так и на переводящем языках.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание структуры текста, видов информации, заложенной в тексте, требований, предъявляемых к современному реферированию и аннотированию, как в условиях внутриязыковой, так и при межкультурной коммуникации;

2. Применять знание и понимание в учебной и профессиональной переводческой работе с текстами разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания реферируемых и аннотируемых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста;

4. Применять теоретические и практические знания в учебной и профессиональной деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, умение вычленять главное, выполнять компрессию информации.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, словарями;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине.

ИУаКМК 3225 Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации

Пререквизиты: Введение в языкознание, Практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Культурология, Политология, Социология, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Деловой иностранный язык, Практикум по аудированию и говорению, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, История и современная типология основного иностранного языка, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Введение в устный перевод, Второй иностранный язык.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функциональ-

но-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: формирование межкультурной компетенции обучающихся, которая достигается на основе овладения ими стратегиями межкультурной коммуникации и знаний в области отечественной и зарубежной культур.

Краткое описание: Дисциплина формирует коммуникативную компетенцию студентов по всем четырем видам речевой деятельности необходимой для иноязычной общения – говорению, письму, чтению и аудированию. Дисциплина призвана обеспечить всестороннюю подготовку профессионального переводчика, предусматривающую сформированную лингвистическую, лингвострановедческую, межкультурную, коммуникативную и переводческую компетенции; формирует у студентов готовность осуществления деятельности в условиях поликультурности и полиязычия.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание основных концепций межкультурной коммуникации, системы ценностных ориентаций в отечественной и зарубежной культуре, сущности их собственных культурных установок и их значения в различных контекстах жизни, сходства и различия сравниваемые культуры, поведенческие стратегии, необходимые для обеспечения адекватного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов, важность опыта, приобретенного в культурной среде коренных народов, и степень его влияния на характер действий и действий человека;

2. Применять знания и понимание при критической интерпретации особенностей ситуационно-обусловленного поведения носителей другой культуры, содержания текстов различных типов и жанров, произведений искусства и медиа информации другой культурной общности, при выявлении сходств и различий между двумя культурами;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для понимания зарубежной культуры и владения стратегиями приобретения таких знаний, для анализа процесса межкультурного общения, для саморефлексии и самоконтроля;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: интерпретировать информацию, идеи, проблемы и решения как для специалистов, так и неспециалистов по затронутым темам;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: умение применять знания в межкультурной коммуникации с целью создания адекватного понимания содержания аутентичных текстов, связанных с решением вопросов межкультурной коммуникации.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы составления делового письма, академических сочинений и рефератов на иностранном языке; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминам; знать основы работы с учебными материалами по темам межкультурного общения;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной

литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание образовательных и этнолингвокультурных теле- и радиопередач, образовательных материалов Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями, изложенными на иностранном языке;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

ВТРМК 3226 Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации

Пререквизиты: Введение в языкознание, Практикум по культуре речевого общения, Практика устной и письменной речи, Практическая грамматика, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Культурология, Политология, Социология, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Деловой иностранный язык, Практикум по аудированию и говорению, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, История и современная типология основного иностранного языка, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода. Иностранный язык, Информационные технологии в преподавании иностранных языков, Второй иностранный язык.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: Формирование у обучаемых межкультурной компетенции, которая достигается на основе овладения ими стратегиями межкультурного общения и знаниями в области родной и иноязычной культуры.

Краткое описание: Методы исследования процесса межкультурной коммуникации: лингвистический, экспериментальный, метод анкетирования, сопоставительный. Понятие коммуникации, культуры и межкультурной коммуникации. Межкультурная коммуникация в сфере менеджмента, бизнеса, образования. Язык как зеркало культуры, язык и национальный характер, язык и идеология. Культуронимы. Межкультурная компетенция. Перевод и межкультурная коммуникация. Взаимодействие языка и перевода. Переводческая и межкультурная компетенции. Культурные характеристики разножанровых текстов и их перевод.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание основных концепций межкультурной коммуникации, системы ценностных ориентаций в отечественной и зарубежной культуре, сущности их собственных культурных установок и их значения в различных контекстах жизни, сходства и различия сравниваемые культуры, поведенческие стратегии, необходимые для обеспечения адекватного поведения в различных ситуациях межкультурных контактов, важность опыта, приобретенного в

культурной среде коренных народов, и степень его влияния на характер действий и действий человека;

2. Применять знания и понимание при критической интерпретации особенностей ситуационно-обусловленного поведения носителей другой культуры, содержания текстов различных типов и жанров, произведений искусства и медиа информации другой культурной общности, при выявлении сходств и различий между двумя культурами;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для понимания зарубежной культуры и владения стратегиями приобретения таких знаний, для анализа процесса межкультурного общения, для саморефлексии и самоконтроля;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: интерпретировать информацию, идеи, проблемы и решения как для специалистов, так и неспециалистов по затронутым темам;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: умение применять знания в межкультурной коммуникации с целью создания адекватного понимания содержания аутентичных текстов, связанных с решением вопросов межкультурной коммуникации.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы составления делового письма, академических сочинений и рефератов на иностранном языке; знать приёмы поиска необходимой научной информации по ключевым словам/терминам; знать основы работы с учебными материалами по темам межкультурного общения;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, моно - и двуязычными словарями; на слух воспринимать содержание образовательных и этнолингвокультурных теле- и радиопередач, образовательных материалов Интернет-ресурсов и т.д. для установления логических взаимосвязей между научными фактами, явлениями и теориями, изложенными на иностранном языке;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

Куа(L)NTP 3227 Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе

Пререквизиты – Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод,

Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода.

Постреквизиты – Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: Сформировать у студентов знание основ латинского языка и понимание особенностей применения латинских терминоэлементов, слов и выражений в современном языке науки.

Краткое описание: Латинский язык является одной из значимых лингвистических дисциплин, играющих существенную роль в системе образования и профессиональной подготовке. Латинский язык служит для расширения лингвистического кругозора студентов, развития у них абстрактного грамматического мышления и выработке научного филологического подхода к изучаемому романскому или германскому языку. Латинский язык обеспечивает усвоение основных положений грамматики латинского языка и наиболее употребительных слов и оборотов с тем, чтобы облегчить самостоятельную работу над латинским юридическими и историческими источниками. Латинский язык представляет собой язык с богатой лексикой, способной передать сложные абстрактные понятия, с развитой научно-философской, политической, биологической и технической терминологией.

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знания и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области;
2. применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области;
3. осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений;
4. применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;
5. навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области специализированного перевода;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей специализированных текстов;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомится с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической

честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

Куа(L)IP 3228 Классический язык (латинский) в информативном переводе

Пререквизиты – Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры.

Постреквизиты – Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: Сформировать у студентов знание основ латинского языка и понимание особенностей применения латинских терминологических элементов, слов и выражений в современном профессиональном дискурсе.

Краткое описание: Латинский язык является одной из значимых лингвистических дисциплин играющих существенную роль в системе образования и профессиональной подготовке. Латинский язык служит для расширения лингвистического кругозора студентов, развития у них абстрактного грамматического мышления и выработке научного филологического подхода к изучаемому романскому или германскому языку. Латинский язык обеспечивает усвоение основных положений грамматики латинского языка и наиболее употребительных слов и оборотов с тем, чтобы облегчить самостоятельную работу над латинским юридическими и историческими источниками. Латинский язык представляет собой язык с богатой лексикой, способной передать сложные абстрактные понятия, с развитой научно-философской, политической, биологической и технической терминологией.

Ожидаемые результаты:

1.демонстрировать знания и понимание в изучаемой области, основанные на передовых знаниях этой области;

2.применять знания и понимания на профессиональном уровне, формулировать аргументы и решать проблемы изучаемой области;

3.осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений;

4.применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления

профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;

5.навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области

6.Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области специализированного перевода;

7.Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей специализированных текстов;

8.Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

ИТОР 3229 Информационные технологии в переводе

Пререквизиты: Информационно-коммуникативные технологии, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель формирование знаний о современных программных обеспечениях, используемых в области устной и письменной практики перевода, навыков работы с ним.

Краткое описание: Компьютер и переводчик. Открытые или закрытые программы. Распространённые форматы файлов. Корректное оформление текста при помощи компьютера. Поиск и публикация информации в Интернете. Автоматический перевод. Автоматизированный перевод. Системы памяти переводов (Translation Memory): концепция и реализации. Использование систем памяти переводов Trados и OmegaT. Место информационных технологий в практикуме по переводу. Информационный поиск: принципы, методы, приемы. Использование корпуса Корпусные исследования. Переводческая память. Словари и онтологии. Программная поддержка деятельности переводчика. Интернет в профессиональной деятельности переводчика. Применение информационных технологий в полевых исследованиях. Информационные технологии в переводоведении. Автоматическая обработка текста и речи

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание: основных принципов работы систем машинного перевода; основных принципов составления и применения специализированных словарей; основных принципов работы программ памяти перевода.

2. Применять знания и понимание: работа с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач; работа с

основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза и распознавания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода; эффективное использование современных технических средств для решения профессиональных проблем; работать с информацией в глобальных компьютерных сетях.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений при выборе наиболее соответствующих информационных технологий для решения практических задач в сфере профессиональной деятельности.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: применять знания современных информационных технологий для повышения эффективности переводческой деятельности, более качественного распределения рабочего времени, обеспечения высокого качества перевода устных и письменных текстов;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (готовность к учебе): навыки работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы работы с современными компьютерными программами, позволяющими обеспечить полный, качественный и быстрый перевод;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области в практической работе с устными и письменными текстами, подлежащими межязыковому перекодированию;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

WT 3230 Web-технологии

Пререквизиты: Информационно-коммуникативные технологии, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода.

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: освоение технологий, принципов организации и функционирования Интернет, обучение методам проектирования приложений для использования в среде Интернет.

Краткое описание: Введение. Предмет изучения и структура дисциплины. Среда применения Web-технологий. Основы Web-технологий. Технологии созда-

ния Web-приложений.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание принципов организации и функционирования сети Интернет, методы проектирования приложений, Web технологии обработки информации.

2. Применять знания и понимание при разработке программных приложений на основе современных Web технологий.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений по соответствующим профессиональным, научным проблемам; о значимости и последствиях своей профессиональной деятельности.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области: применять знания современных WEB технологий для повышения эффективности переводческой деятельности, более качественного распределения рабочего времени, обеспечения высокого качества перевода устных и письменных текстов;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): управление временем; эффективное использование текстовых и иных материалов; умение работать в режиме телеконференций; умение работать в группе, особенно без преподавателя; умение вести записи, выполнять письменные работы и готовиться к экзаменам; устных выступлений, публичных дискуссий и аналитического изложения материала. Иметь навыки работы с научной, специальной и периодической литературой в области Web-технологий.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать основы работы с современными WEB технологиями, позволяющими обеспечить полный, качественный и быстрый перевод;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области в практической работе с устными и письменными текстами, подлежащими межязыковому перекодированию;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомится с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

RUP 3305 Практика устного перевода

Пререквизиты: Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой

документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации)

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: формирование умений и навыков переводческой деятельности по перекодированию текстов в условиях одностороннего и двустороннего последовательного и синхронного перевода.

Краткое описание: Дисциплина знакомит студентов с основными видами устного перевода и формирует специальные переводческие умения и навыки посредством переводческих тренингов и выполнения учебных переводов письменных и устных текстов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание прагматики и стилистики текста, видов информации, заложенной в тексте, требований, предъявляемых к современному устному переводу, специфике перекодирования информации в условиях устного перевода;

2. Применять знание и понимание в учебной и профессиональной переводческой работе с текстами разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности в условиях разных видов устного перевода;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания переводимых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста;

4. Применять теоретические и практические знания в учебной и профессиональной деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, умение удерживать внимание продолжительное время, быстрое переключение языкового кода, способность осуществлять вероятностное прогнозирование;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков устного перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, словарями; на слух воспринимать содержание информационных, образовательных и научно-популярных теле- и радиопередач, статей и других Интернет-ресурсов и т.д.;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

РРР 3306 Практика письменного перевода

Пререквизиты: Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации)

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: формирование умений и навыков переводческой деятельности по перекодированию текстов в условиях письменного перевода.

Краткое описание: Дисциплина знакомит студентов с основными видами и особенностями письменного перевода и формирует специальные переводческие умения и навыки посредством переводческих тренингов и выполнения учебных переводов письменных текстов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание прагматики и стилистики текста, видов информации, заложенной в тексте, требований, предъявляемых к современному письменному переводу, специфике перекодирования информации в условиях письменного перевода;

2. Применять знание и понимание в учебной и профессиональной переводческой работе с текстами разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности в условиях разных видов письменного перевода;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания переводимых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста;

4. Применять теоретические и практические знания в учебной и профессиональной деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, управление временем, навыки компрессии информации, умение работать с различными источниками информации, словарными и справочными материалами, использовать программы переводческой памяти и другие переводческие программы;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков

письменного перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; уметь пользоваться справочной литературой, словарями и учебными материалами для дальнейшего профессионального развития.;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

ТР 3(4)307 Технический перевод

Пререквизиты: Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Практика устной и письменной речи, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения.

Постреквизиты: Переводческая критика, Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы с техническими текстами, формирование словарного запаса по основным отраслям промышленности Казахстана и расширение фоновых знаний по теме.

Краткое описание: Понятие «технический перевод». Цели и задачи дисциплины. Базовые и специфические составляющие переводческой компетенции. Специфические особенности и трудности письменного перевода информационных текстов. Основные приемы перевода информационных текстов. Связь технического перевода с другими видами перевода. Тематический перевод: нефть, газ, добыча угля, металлургия, выработка электроэнергии, охрана окружающей среды.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание специальной лексики по темам курса, смысловых и функционально-стилистических нюансов для их адекватной передачи в тексте перевода (ТП).

2. Применять знания и понимание для овладения навыками и техникой перевода, для анализа исходного текста на предпереводческом этапе, для анализа исходных и переводных текстов в процессе перевода для выявления несоответствий с целью их корректировки, для перевода текстов общепрофессионального характера по темам курса с применением комплекса переводческих трансформаций.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений о коммуникативном задании исходного текста, производственных процессах нефтедобывающей, угольной, металлургической промышленности и производства энергии.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): управление временем; эффективное использование текстовых и иных материалов при подготовке к занятиям; эффективное использование рабочих источников информации (словари, интернет-ресурсы), умение работать в группе, особенно без преподавателя; умение вести записи, выполнять письменные работы и готовиться к экзаменам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области технического перевода;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей технических текстов;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

SP 3(4)308 Специализированный перевод

Пререквизиты: Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Практика устной и письменной речи, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Постреквизиты: Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода / Переводческая критика, Язык для академических целей / Язык для специальных целей, Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика, Интерпретация художественного текста и проблемы перевода. Практика синхронного перевода с основного иностранного языка / Устный двусторонний перевод, Практика устного перевода второго иностранного языка / Практика письменного перевода второго иностранного языка.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы со специальными текстами, формирование словарного запаса по отдельным отраслям знаний и расширение фоновых знаний по теме.

Краткое описание: Понятие «перевод специальных текстов». Цели и задачи дисциплины. Базовые и специфические составляющие переводческой компетен-

ции. Специфические особенности и трудности письменного перевода информационных текстов. Основные приемы перевода информационных текстов. Тематический перевод.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание специальной лексики по темам курса, смысловых и функционально-стилистических нюансов для их адекватной передачи в тексте перевода (ТП).

2. Применять знания и понимание для овладения навыками и техникой перевода, для анализа исходного текста на предпереводческом этапе, для анализа исходных и переводных текстов в процессе перевода для выявления несоответствий с целью их корректировки, для перевода текстов общепрофессионального характера по темам курса с применением комплекса переводческих трансформаций.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений о коммуникативном задании исходного текста и специфике изложения информации и стилистического оформления специальных текстов.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): управление временем; эффективное использование текстовых и иных материалов при подготовке к занятиям; эффективное использование рабочих источников информации (словари, интернет-ресурсы), умение работать в группе, особенно без преподавателя; умение вести записи, выполнять письменные работы и готовиться к экзаменам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области специализированного перевода;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей специализированных текстов;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомится с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

4 КУРС

ЭЛЕКТИВНЫЕ ДИСЦИПЛИНЫ (КОМПОНЕНТ ПО ВЫБОРУ)

Цикл дисциплин	Код дисциплины	Наименование дисциплины	Кол-во кредитов	Семестр
БД	LSIYa 4231	Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода	5	7
БД	PK 4232	Переводческая критика	5	7
ПД	TP 3(4)307	Технический перевод	5	7
ПД	SP 3(4)308	Специализированный перевод	5	7
ПД	YaATs 4309	Язык для академических целей	5	7
ПД	YaSTs 4310	Язык для специальных целей	5	7
ПД	FSAPTP 4311	Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика	5	7
ПД	IKhT PP 4312	Интерпретация художественного текста и проблемы перевода	5	7
ПД	PSPOIYa 4313	Практика синхронного перевода с основного иностранного языка	5	7
ПД	UDP 4314	Устный двусторонний перевод	5	7
ПД	PPPVYa 4315	Практика письменного перевода второго иностранного языка	5	7
ПД	PUPVIYa 4316	Практика устного перевода второго иностранного языка	5	7

СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИН

LSIYa 4231 Литература страны изучаемого языка и проблемы перевода

Пререквизиты: Введение в языкознание, Культурология, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации / Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Практика устной и письменной речи, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения.

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: формирование у студентов коммуникативно-межкультурной компетенции.

Краткое описание: Литература стран изучаемых языков как часть мировой литературы. Задачи изучения литературы стран изучаемых языков. Специфика литературы как образного отражения действительности, задачи изучения литературы и их художественное своеобразие. Содержание и форма; проблемы их единства как основной критерий художественности. Этапы художественного развития литератур стран изучаемых языков, смена методов и направлений. Жанр как историческая категория. Господство разных жанров на разных этапах литературного развития: трансформация жанров. Роль литературы в воспитании этических норм, этическом развитии личности, формировании художественного вкуса. Сопоставительный анализ литератур стран изучаемых языков и родной литературы. Перевод и литературная традиция.

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знание и понимание основных понятий литературы, а также основных произведений литературы страны изучаемого языка;
2. применять знания и понимание теоретического и практического характера для анализа художественных произведения в единстве формы и содержания; для интерпретации общечеловеческих духовных ценностей и определения эстетического, нравственного и воспитательного потенциала произведения;
3. осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля;
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области художественного перевода и переводческой критики;
5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): осуществление межкультурной коммуникацию с учётом национально-культурной специфики стран изучаемых языков;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; базовыми методами и методиками анализа литературного текста в целом и на уровне его микроструктур, а также принципами и приёмами извлечения из него исторической, гуманистической, антропологической, этической, эстетической, культурологической, страноведческой и лингвистической информации с целью максимально полного воспроизведения стилистики и прагматического потенциала художественного текста в переводе
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; системой представлений о связи литературного наследия с культурно-историческим прошлым народа; ориентироваться в особенностях развития английской и американской литературы; самостоятельно перерабатывать новую, текущую научную информацию по исследованиям в области литературоведения и принимать решения, касающиеся выбора подхода к переводу художественного текста и приемов передачи его основных стилистических характеристик;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

РК 4232 Переводческая критика

Пререквизиты: Введение в языкознание, Культурология, Страноведение и госполитстрой основного иностранного языка, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации / Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Практика устного перевода /Практика письменного перевода, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Информационные технологии в переводе / Web-технологии.

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование навыков аналитического чтения и использования основных переводческих приемов с учетом жанрово-стилистических особенностей текста оригинала.

Краткое описание: Предпереводческий анализ текста. Жанрово-стилевая принадлежность текста оригинала. Лексические, грамматические, синтаксические и стилистические особенности оригинала. Выявление основных переводческих трудностей. Реалии. Ложные друзья переводчика. Псевдо-интернациональная лексика. Использование переводческих трансформаций. Поиск оптимальных переводческих решений.

Ожидаемые результаты:

1. демонстрировать знание и понимание основных переводческих норм и особенностей перевода текстов различной стилистической и жанровой направленности в режиме устного и письменного перевода с учетом особенностей межкультурной коммуникации;
2. применять знания и понимание теоретического и практического характера для анализа информативных и художественных текстов и дискурса в разных ситуациях межкультурной в единстве формы и содержания и адекватной оценки качества перевода;
3. осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений о качестве перевода текста с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплины;
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области переводческой критики;
5. навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): умение адекватно оценивать качество перевода с учётом национально-культурной специфики стран исходного и переводящего языков, стилистической характеристики переведенного текста и контекста межкультурной коммуникации;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области переводческой критики; владеть базовыми методиками анализа текста в целом и на уровне его микроструктур, а также принципами и приёмами извлечения из него исторической, гуманистической, антропологической, этиче-

ской, эстетической, культурологической, страноведческой и лингвистической информации с целью максимально точной оценки полноты воспроизведения когнитивной информации, стилистики и прагматического потенциала текста в переводе;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в области переводческой критики; самостоятельно перерабатывать новую, текущую научную информацию по исследованиям в области переводоведения и самостоятельно принимать выводы об адекватности и эквивалентности перевода текстов;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: знать основные правила академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

ТР 3(4)307 Технический перевод

Пререквизиты: Введение в языкознание, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Информационные технологии в переводе / Web-технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Практика устного перевода /Практика письменного перевода, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации.

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы с техническими текстами, формирование словарного запаса по основным отраслям промышленности Казахстана и расширение фоновых знаний по теме.

Краткое описание: Понятие «технический перевод». Цели и задачи дисциплины. Базовые и специфические составляющие переводческой компетенции. Специфические особенности и трудности письменного перевода информационных текстов. Основные приемы перевода информационных текстов. Связь технического перевода с другими видами перевода. Тематический перевод: нефть, газ, добыча угля, металлургия, выработка электроэнергии, охрана окружающей среды.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание специальной лексики по темам курса, смысловых и функционально-стилистических нюансов для их адекватной передачи в тексте перевода (ТП).

2. Применять знания и понимание для овладения навыками и техникой перевода, для анализа исходного текста на предпереводческом этапе, для анализа исходных и переводных текстов в процессе перевода для выявления несоответствий с целью их корректировки, для перевода текстов общепрофессионального характера по темам курса с применением комплекса переводческих трансформаций.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений о коммуника-

тивном задании исходного текста, производственных процессах нефтедобывающей, угольной, металлургической промышленности и производства энергии.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): управление временем; эффективное использование текстовых и иных материалов при подготовке к занятиям; эффективное использование рабочих источников информации (словари, интернет-ресурсы), умение работать в группе, особенно без преподавателя; умение вести записи, выполнять письменные работы и готовиться к экзаменам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области технического перевода;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей технических текстов;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

SP 3(4)308 Специализированный перевод

Пререквизиты: Введение в языкознание, Культурология, Страноведение и госполитстрой основного иностранного языка, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Практическая грамматика, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации / Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации, Лексикология и фразеология основного иностранного языка / История и современная типология основного иностранного языка, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Информационно-коммуникационные технологии, Информационные технологии в переводе / Web-технологии, Введение в теорию и практику перевода, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Общая теория перевода/ Частная теория перевода, Практика устного перевода / Практика письменного перевода, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы со специальными текстами, формирование словарного запаса по отдельным отраслям знаний и расширение фоновых знаний по теме.

Краткое описание: Понятие «перевод специальных текстов». Цели и задачи дисциплины. Базовые и специфические составляющие переводческой компетен-

ции. Специфические особенности и трудности письменного перевода информационных текстов. Основные приемы перевода информационных текстов. Тематический перевод.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание специальной лексики по темам курса, смысловых и функционально-стилистических нюансов для их адекватной передачи в тексте перевода (ТП).

2. Применять знания и понимание для овладения навыками и техникой перевода, для анализа исходного текста на предпереводческом этапе, для анализа исходных и переводных текстов в процессе перевода для выявления несоответствий с целью их корректировки, для перевода текстов общепрофессионального характера по темам курса с применением комплекса переводческих трансформаций.

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений о коммуникативном задании исходного текста и специфике изложения информации и стилистического оформления специальных текстов.

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных и письменных технических текстов;

5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): управление временем; эффективное использование текстовых и иных материалов при подготовке к занятиям; эффективное использование рабочих источников информации (словари, интернет-ресурсы), умение работать в группе, особенно без преподавателя; умение вести записи, выполнять письменные работы и готовиться к экзаменам.

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области специализированного перевода;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей специализированных текстов;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ проверять их в программе антиплагиата.

YаATs 4309 Язык для академических целей

Пререквизиты: Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Лексикология и фразеология основного

иностранного языка, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе.

Постреквизиты Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Обеспечить владение иностранным языком как средством учебного и основами научного академического общения.

Краткое описание: Основы академического письма. Цель, задачи дисциплины. Язык науки как особое общественное явление. Роль языка науки в развитии межкультурного общения и расширении языковой картины мира, функционально-стилистические и лингвистические особенности научной речи. Специфика письменного научного общения. Жанровые разновидности научных речевых произведений. Композиционная структура научного речевого произведения в свете англоязычной традиции. Коррекция произносительных навыков. Культура научной речи в профессиональной деятельности преподавателя. Публичное выступление на английском языке.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знания и понимание в изучаемой области основных понятий, типов, форм и функции академического общения; особенностей научного стиля и способов их реализации в сфере учебного и научного академического общения, основные жанровые разновидности академического общения, модели и стратегии вербального и невербального коммуникативного поведения в академической среде; специфики устного и письменного иноязычного академического общения, особенностей организации структуры и содержания академического текста/дискурса, композиционно-речевые типов, форм изложения, способов анализа и аргументации; способов решения поставленных задач в сфере академического общения;

2. Применять знания и понимание на профессиональном уровне для развернутого и доказательного аргументирования своей точки зрения в беседе или дискуссии по проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью и на общекультурные темы;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с помощью знаний и пониманий дисциплин модуля, с учётом лингвистических и академических соображений;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области; сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам так и не специалистам: коммуникативные способности установления контакта, поддержание разговора, навыки синхронного общения, умение договариваться и настаивать на своих законных правах;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области: владеть коммуникативной, лингвистической и межкультурной компетенциями; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; пополнять, расширять и актуализировать имеющиеся знания, самостоятельно приобретать новые знания, анализировать и критически оценивать их; проводить научное исследование, включая выбор темы, ее

обоснование, определение актуальности, новизны и значимости, организацию этапов проведения исследования, оформление результатов, формулирование выводов, заключений и рекомендаций;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности; использовать арсенал вербальных и невербальных средств, присущих различным формам академического общения; выявлять проблему, выдвигать гипотезу, формулировать и выражать собственное мнение по актуальным проблемам науки и практики в сфере профессиональной деятельности;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений, проектов и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

YaSTs 4310 Язык для специальных целей

Пререквизиты: Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Постреквизиты Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Обеспечить владение иностранным языком как средством профессионального общения.

Краткое описание:

Дисциплина формирует у студентов основы лингвистической, переводческой, лингвокультурологической и социокультурной компетенции для обеспечения перевода в таких сферах как медицина, юриспруденция, финансы, новые технологии, гуманитарные науки; знакомит с основами редактирования текстов. Формирует терминологический словарь по различным отраслям науки, позволяет студентам расширить знания в области теоретического перевода, его основных разделов, нормативных аспектов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знания и понимание в изучаемой области основных понятий, типов, форм и функции профессионального общения в определенной

сфере деятельности; особенностей функциональных стилей и способов их реализации в сфере профессионального общения, основные жанровые разновидности профессионального общения, модели и стратегии вербального и невербального коммуникативного поведения; специфики устного и письменного иноязычного профессионального общения, особенностей организации структуры и содержания информативных текстов/дискурса, композиционно-речевые типов, форм изложения, способов анализа и аргументации; способов решения поставленных задач в сфере профессионального общения;

2. Применять знания и понимание на профессиональном уровне для развернутого и доказательного аргументирования своей точки зрения в беседе или дискуссии по проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью и на общекультурные темы;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с помощью знаний и пониманий дисциплин модуля, с учётом лингвистических и академических соображений;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области; сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам так и неспециалистам: коммуникативные способности установления контакта, поддержание разговора, навыки синхронного общения, умение договариваться и настаивать на своих законных правах;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области: владеть коммуникативной, лингвистической и межкультурной компетенциями; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; пополнять, расширять и актуализировать имеющиеся знания, самостоятельно приобретать новые знания, анализировать и критически оценивать их; проводить научное исследование, включая выбор темы, ее обоснование, определение актуальности, новизны и значимости, организацию этапов проведения исследования, оформление результатов, формулирование выводов, заключений и рекомендаций;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности; использовать арсенал вербальных и невербальных средств, присущих различным формам академического общения; выявлять проблему, выдвигать гипотезу, формулировать и выражать собственное мнение по актуальным проблемам науки и практики в сфере профессиональной деятельности;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений, проектов и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

FSAPTR 4311 Функционально-стилистические аспекты перевода: теория и практика

Пререквизиты: Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации / Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Культурология, Введение в устный перевод, Практика устного перевода / Практика письменного перевода, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Информационные технологии в переводе / Web-технологии.

Постреквизиты Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Обеспечить владение иностранным языком как средством профессионального общения.

Краткое описание:

Дисциплина формирует у студентов основы лингвистической, переводческой, лингвокультурологической и социокультурной компетенции для обеспечения перевода в таких сферах как медицина, юриспруденция, финансы, новые технологии, гуманитарные науки, художественная литература; знакомит с основами редактирования текстов. Формирует терминологический словарь по различным отраслям науки, позволяет студентам расширить знания в области теоретического перевода, его основных разделов, нормативных аспектов.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знания и понимание в изучаемой области основных понятий, типов, форм и функции профессионального общения в определенной сфере деятельности; особенностей функциональных стилей и способов их реализации в сфере профессионального общения, основные жанровые разновидности профессионального общения, модели и стратегии вербального и невербального коммуникативного поведения; специфики устного и письменного иноязычного профессионального общения, особенностей организации структуры и содержания информативных текстов/дискурса, композиционно-речевые типов, форм изложения, способов анализа и аргументации; способов решения поставленных задач в сфере профессионального общения;

2. Применять знания и понимание на профессиональном уровне для развернутого и доказательного аргументирования своей точки зрения в беседе или дискуссии по проблемам, связанным с будущей профессиональной деятельностью и на общекультурные темы;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с помощью знаний и пониманий дисциплин модуля, с учётом лингвистических и академических соображений;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области; сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам так и неспециалистам: коммуникативные способности установления контакта, поддержание разговора, навыки синхронного общения, умение договариваться и настаивать на своих законных правах;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области: владеть коммуникативной, лингвистической и межкультурной компетенциями; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; пополнять, расширять и актуализировать имеющиеся знания, самостоятельно приобретать новые знания, анализировать и критически оценивать их; проводить научное исследование, включая выбор темы, ее обоснование, определение актуальности, новизны и значимости, организацию этапов проведения исследования, оформление результатов, формулирование выводов, заключений и рекомендаций;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности; использовать арсенал вербальных и невербальных средств, присущих различным формам академического общения; выявлять проблему, выдвигать гипотезу, формулировать и выражать собственное мнение по актуальным проблемам науки и практики в сфере профессиональной деятельности;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в целом и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений, проектов и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

ИКТ РР 4312 Интерпретация художественного текста и проблемы перевода

Пререквизиты: Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации / Введение в теорию и практику межкультурной коммуникации, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Культурология, Введение в устный перевод, Практика устного перевода / Практика письменного перевода, Страноведение и госполитстрой страны изучаемого языка, Информационные технологии в переводе / Web-технологии.

Постреквизиты Производственная практика, Преддипломная практика, На-

писание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Обеспечить развитие навыков аналитического чтения и адекватного восприятия художественного текста

Краткое описание:

Дисциплина знакомит обучающихся с характеристиками художественного текста, особенностями композиционного и лингвистического оформления, основами текстового анализа, развивает метакогнитивные способности.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знания и понимание основных текстовых категорий и средств их вербализации в художественном тексте, основ филологического исследования на основе передовых знаний в данной области;

2. Применять знания и понимание на профессиональном уровне для развернутого и доказательного анализа эксплицитной и имплицитной информации художественного текста;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с помощью знаний и пониманий основ интерпретации текста и других дисциплин модуля, с учётом лингвистических и академических соображений;

4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в изучаемой области; сообщать информацию, идеи, проблемы и решения как специалистам так и неспециалистам: коммуникативные способности установления контакта, поддержание разговора, навыки синхронного общения, умение договариваться и настаивать на своих законных правах;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения в изучаемой области: владеть коммуникативной, лингвистической и межкультурной компетенциями; навыками проведения анализа, использовать полученные знания в самостоятельной учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; пополнять, расширять и актуализировать имеющиеся знания, самостоятельно приобретать новые знания, анализировать и критически оценивать их; проводить научное исследование, включая выбор темы, ее обоснование, определение актуальности, новизны и значимости, организацию этапов проведения исследования, оформление результатов, формулирование выводов, заключений и рекомендаций;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области; использовать полученные знания в учебной и научно-исследовательской деятельности по профилю специальности; использовать арсенал вербальных и невербальных средств, присущих различным формам академического общения; выявлять проблему, выдвигать гипотезу, формулировать и выражать собственное мнение по актуальным проблемам науки и практики в сфере профессиональной деятельности;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине; при сдаче письменных работ (сочинений, проектов и рефератов) проверять их в программе антиплагиата.

PSPOIYa 4313 Практика синхронного перевода с основного иностранного языка

Пререквизиты: Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Информационные технологии в переводе / Web-технологии.

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: формирование умений и навыков переводческой деятельности по синхронному переводу текстов различной стилистической и жанровой направленности в условиях бытовой и профессиональной межкультурной коммуникации.

Краткое описание: Дисциплина формирует перцептивные, мнемические и другие навыки, способствует развитию навыков выполнения перевода в высоком темпе, расширяет и закрепляет общие знания по широкому кругу тем, включая отрасли будущей специализации, совершенствует владение выразительными ресурсам иностранного языка; формирует навык сознательного отбора языковых средств наиболее адекватного воздействия на адресата в конкретной коммуникативной ситуации.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание требований, предъявляемых к современному синхронному переводу и специфике перекодирования информации в условиях синхронного перевода;
2. Применять знание и понимание в учебном и профессиональном синхронном переводе текстов разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности;
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания переводимых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста, формирования умения выполнять компрессию текста и языковое прогнозирование;
4. Применять теоретические и практические знания дисциплины в учебной и профессиональной деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;
5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, умение концентрировать внимание продолжительное время, способность к разделению внимания, быстрое

переключение языкового кода, способность осуществлять вероятностное прогнозирование;

6. Знать методы научных исследований и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков синхронного перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в области переводоведения; уметь пользоваться различными источниками информации для подготовки к синхронному переводу; применять современные информационно-коммуникационные технологии и мнемотехники для совершенствования навыков синхронного перевода.;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

UDP 4314 Устный двусторонний перевод

Пререквизиты: Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Иностранный язык в контексте межкультурной коммуникации, Введение в языкознание, Иностранный язык, Профессионально-ориентированный иностранный язык, Второй иностранный язык, Иностранный язык: практикум по культуре речевого общения, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Лексикология и фразеология основного иностранного языка, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Практическая грамматика, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации), Классический язык (латинский) в научно-техническом переводе, Классический язык (латинский) в информативном переводе, Информационные технологии в переводе / Web-технологии.

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование профессиональных навыков работы устного двустороннего перевода текстов различной стилистической и жанровой направленности в профессиональных и бытовых ситуациях межкультурного общения.

Краткое описание: Дисциплина готовит студентов к профессиональной деятельности в качестве устного двустороннего переводчика, способствует формированию навыков быстрого переключения языкового кода, перевода беседы, интервью, работы в режиме конференц-перевода. Развивает навык последовательного абзацно-фразового перевода, закладывает психологические основы устного перевода.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание прагматики и стилистики текста, видов информации, заложенной в тексте, особенностей передачи отдельных лингвистических единиц текста, обусловленных конвенциональными нормами перевода, требований, предъявляемых к современному устному переводу, специфике

перекодирования информации в условиях устного перевода;

2. Применять знание и понимание в учебной и профессиональной переводческой работе с текстами разной жанрово-стилистической принадлежности и прагматической направленности в условиях разных видов устного перевода с английского языка на русский и с русского языка на английский;

3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для более полного понимания переводимых текстов, выявления имплицитных смыслов и значения культурно-маркированных языковых элементов текста;

4. Применять теоретические и практические знания в учебной и профессиональной переводческой деятельности, а также в ситуациях повседневной коммуникации;

5. Навыки обучения, необходимые для самостоятельного обучения в данной области знаний: критическое и гибкое мышление, умение удерживать внимание продолжительное время, быстрое переключение языкового кода, способность осуществлять вероятностное прогнозирование;

6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в изучаемой области; знать способы развития умений и навыков устного двустороннего перевода для дальнейшего совершенствования профессиональных навыков;

7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в области устного перевода; уметь пользоваться системой переводческой записи; на слух воспринимать содержание информационных, образовательных и научно-популярных теле- и радиопередач, статей и других Интернет-ресурсов и т.д.;

8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

РРРViYa 4315 Практика письменного перевода второго иностранного языка

Пререквизиты: Второй иностранный язык, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Введение в языкознание, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы с текстами (перевод, интерпретация), формирование словарного запаса по основным темам.

Краткое описание: Понятие «перевод». Основные приёмы и пути решения переводческих задач. Основополагающие положения и понятия современной лингвистической теории перевода. Лингвистическая, социокультурная, прагматическая и коммуникативная компетенции. Социально-политический, культурный и

исторический аспекты жизни стран изучаемого языка и их влияние на перевод.

Ожидаемые результаты:

1. Демонстрировать знание и понимание лексики и грамматики в соответствии с необходимым языковым уровнем.
2. Применять знания и понимание при переводе
3. Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля.
4. Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод письменных текстов;
5. Навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учебе): адаптировать текст перевода для лучшего восприятия его реципиентами, переводить различные сокращения, переводить тексты различной тематики, переводить письменно;
6. Знать методы научных исследований и академического письма и применять их в области письменного перевода текстов разной жанрово-стилистической направленности;
7. Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей текстов в письменном переводе;
8. Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в syllabus по выбранной дисциплине.

PUPVIYa 4316 Практика устного перевода второго иностранного языка

Пререквизиты: Второй иностранный язык, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Введение в устный перевод / Реферирование и аннотирование, Политология, Культурология, Психология, Социология, Философия, Основы права / Основы экономики и предпринимательства / Экология и безопасность жизнедеятельности / Основы антикоррупционной культуры, Введение в языкознание, Профессиональный казахский (русский) язык, Информативный перевод, Деловой иностранный язык / Перевод деловой документации, Введение в теорию и практику перевода, Общая теория перевода / Частная теория перевода, Экономический и политический дискурс (мировые политические и финансовые институты и организации).

Постреквизиты: Производственная практика, Преддипломная практика, Написание и защита дипломной работы по специальности.

Цель: Формирование и закрепление навыков работы с текстами (перевод, интерпретация), формирование словарного запаса по основным темам.

Краткое описание: Понятие «перевод». Основные приёмы и пути решения переводческих задач. основополагающие положения и понятия современной лингвистической теории перевода. Лингвистическая, социокультурная, прагматическая и коммуникативная компетенции. Социально-политический, культурный и исторический аспекты жизни стран изучаемого языка и их влияние на перевод.

Ожидаемые результаты:

- 1.демонстрировать знание и понимание сущности перевода.
- 2.применять знания и понимание теоретического и практического характера.
- 3.Осуществлять сбор и интерпретацию информации для формирования суждений с учетом социальных, этических и научных соображений с помощью знания и понимание дисциплин модуля.
- 4.Применять теоретические и практические знания для решения учебно-практических и профессиональных задач в области осуществления профессиональной межкультурной коммуникации, предполагающей перевод устных текстов;
- 5.навыки обучения необходимые для самостоятельного продолжения дальнейшего обучения (способности к учёбе): уметь переводить тексты различной тематики, уметь адаптировать текст перевода для лучшего восприятия его реципиентами, уметь переводить различные сокращения, иметь сформированный словарный запас по темам курса, уметь переводить устно;
- 6.Знать методы научных исследований и академического языка и применять их в области перевода устных текстов разной жанрово-стилистической направленности;
- 7.Применять знания и понимание фактов, явлений, теорий и сложных зависимостей между ними в изучаемой области для принятия адекватных решений, касающихся выбора стратегии и приемов устного перевода/ передачи языковых элементов и стилистических особенностей текстов;
- 8.Понимать значение принципов и культуры академической честности: ознакомиться с основными правилами академической честности университета в общем и преподавателя в частности; следовать правилам академической честности, прописанным в силлабусе по выбранной дисциплине.

МАЗМУНЫ

ЭЛЕКТИВТІ ПӘНДЕР КАТАЛОГЫ

1 КУРС	4
2 КУРС	9
3 КУРС	13
4 КУРС	32

КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

1 КУРС	48
2 КУРС	52
3 КУРС	57
4 КУРС	80

МАЗМУНЫ	96
----------------	-----------

МАМАНДЫҚТАР БОЙЫНША ПӘНДЕР КАТАЛОГЫ КАТАЛОГ ЭЛЕКТИВНЫХ ДИСЦИПЛИН

**2021-2025 оқу жылдары
2021-2025 учебные годы**

Мұқабаны дизайны/Дизайн обложки К.Н. Хаукка
Техникалық редактор/ Технический редактор Т.В. Левина

Қазақстан-Американдық Еркін Университетінде басылып шығарылды
Отпечатано в Казахстанско-Американском свободном университете

Подписано в печать 25.05.2021	Формат 60х84/8	Объем 12,1 усл.печ.л.
8,8 уч.-изд.л	Тираж 500 экз.	Цена договорная

070004, Өскемен қаласы / г.Усть-Каменогорск,
М.Горький көшесі/ ул.М.Горького, 76
тел. (7232) 50-50-20, 50-50-15
АҚШ-тағы кеңсе/ Офис в США: 44490 SE Phelps Rd., Sandy, OR
e-mail: kafu_ukg@mail.ru
web: www.kafu.edu.kz